

CA1
XC3
-1988
C12

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, September 20, 1988

Chairman: Gordon Taylor

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 20 septembre 1988

Président: Gordon Taylor

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-152

**An Act to establish the Canadian
Heritage Languages Institute**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-152

**Loi constituant l'Institut des langues
du patrimoine multiculturel canadien**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Gerry Weiner,
Minister of State (Multiculturalism)

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Gerry Weiner,
Ministre d'État (Multiculturalisme)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



CA1
XC3
-1988
C12

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-152

Chairman: Gordon Taylor

Members

Marion Dewar
Alex Kindy
Bill Lesick
Sergio Marchi
Joe Reid
Barry Turner
Andrew Witer—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Tuesday, September 20, 1988:

Marion Dewar replaced Ernest Epp;
Joe Reid replaced Murray Dorin.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-152

Président: Gordon Taylor

Membres

Marion Dewar
Alex Kindy
Bill Lesick
Sergio Marchi
Joe Reid
Barry Turner
Andrew Witer—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le mardi 20 septembre 1988:

Marion Dewar remplace Ernest Epp;
Joe Reid remplace Murray Dorin.

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, September 13, 1988:

Debate was resumed on the motion of Mr. Bouchard, seconded by Mr. Lewis,—That Bill C-152, An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Legislative Committee.

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Wednesday, September 14, 1988:

Mr. Fennell, from the Striking Committee, presented the Seventy-first Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Legislative Committee of this House to study the following Bill be composed of the Members listed below:

—Bill C-152, An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute;

Members

Dorin	Marchi
Epp (Thunder Bay—Nipigon)	Turner (Ottawa—Carleton)
Kindy	Witer—(7)
Lesick	

Pursuant to Standing Order 93(1), the Report was deemed adopted.

Pursuant to Standing Order 93(2), the Speaker appointed Mr. Taylor, from the Panel of Chairmen, to act as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-152, An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 13 septembre 1988:

Le débat reprend sur la motion de M. Bouchard, appuyé par M. Lewis,—Que le projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 14 septembre 1988:

M. Fennell, du Comité de sélection, présente le soixante et onzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que le Comité législatif de la Chambre devant étudier le projet de loi énuméré ci-dessous se compose des députés dont les noms suivent:

—Projet de loi C-152, Lois constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien.

Membres

Dorin	Marchi
Epp (Thunder Bay—Nipigon)	Turner (Ottawa—Carleton)
Kindy	Witer—(7)
Lesick	

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, ce rapport est réputé avoir été adopté.

Conformément à l'article 93(2) du Règlement, le Président nomme M. Taylor, choisi parmi le Comité des présidents, pour agir en tant que président du Comité législatif du projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 20, 1988

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-152, An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute, met at 10:38 o'clock a.m. this day, in Room 308 West Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Marion Dewar, Bill Lesick, Sergio Marchi, Joe Reid, Gordon Taylor, Barry Turner and Andrew Witer.

Appearing: The Honourable Gerry Weiner, Minister of State (Multiculturalism).

Witnesses: From the Office of the Minister of State (Multiculturalism): Shirley Serafini, Assistant Under Secretary of State and Alain Bisson, Secretary of State, General Counsel—Legal Service.

Gordon Taylor announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 93(2).

The Order of Reference dated Tuesday, September 13, 1988, being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-152, An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute, be now read a second time and referred to a legislative committee.

On motion of Barry Turner, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy.

Andrew Witer moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided that three (3) members are present including the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.

After debate thereon, the question put on the question, it was agreed to.

It was agreed,—That during the questioning of the witnesses, each member be allotted ten (10) minutes for the first round and thereafter five (5) minutes in the second round.

Barry Turner moved,—That the Clerk of the Committee be authorized to distribute all documents, including submissions, to the members of the Committee in the language received, with the translations to follow.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Andrew Witer moved,—That the Clerk of the Committee, in consultation with the Principal Clerk, Public Bills Office, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required during the life of the Committee and for period not exceeding 30 working

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 SEPTEMBRE 1988

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, tient aujourd'hui à 10 h 38, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Marion Dewar, Bill Lesick, Sergio Marchi, Joe Reid, Gordon Taylor, Barry Turner et Andrew Witer.

Comparait: L'honorable Gerry Weiner, ministre d'État (Multiculturalisme).

Témoins: Du Bureau du ministre d'État (Multiculturalisme): Shirley Serafini, sous-secrétaire d'État adjointe; Maître Alain Bisson, avocat-conseil général, Service juridique, Secrétariat d'État.

Conformément aux dispositions du paragraphe 93(2) du Règlement, Gordon Taylor annonce sa propre nomination à la présidence du Comité.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 13 septembre 1988 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

Sur motion de Barry Turner, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages conformément aux directives du Conseil de régie interne.

Andrew Witer propose,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum, à condition que trois (3) membres, dont le président, soient présents, ou en l'absence de ce dernier, son (sa) remplaçant(e).

Après débat sur la motion, celle-ci est mise aux voix et adoptée.

Il est convenu,—Que lors de l'interrogatoire des témoins, chaque membre du Comité dispose de dix (10) minutes au premier tour de questions, puis de cinq (5) minutes au second tour.

Barry Turner propose,—Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer aux membres du Comité tous les documents, y compris les exposés, dans la langue de départ, suivis d'une traduction.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Andrew Witer propose,—Que le greffier du Comité, d'accord avec le greffier principal, bureau des projets de loi d'intérêt public, soit autorisé à faire appel, au besoin, aux services de secrétaires à titre temporaire pour la durée du Comité, jusqu'à concurrence de 30 jours ouvrables

days after the Committee has presented its Report to the House.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Minister made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

Sergio Marchi moved,—That the following witnesses be invited to appear before the Committee on Bill C-152, namely:

—Dr. Henry Kreisel and Dr. Michael Batts Canadian Ethnocultural Council Ontario Institute of Studies in Education

and debate arising thereon,—

Marion Dewar moved,—That the motion be amended by adding the following names:

—Assembly of First Nations
—Ojibwe Council

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 4.

The question being put on the main motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 4.

Sergio Marchi moved,—That Members of Parliament be given the chance until the end of the day to submit a list of witnesses they would like to bring forward before the committee to the clerk and that list be the subject of an organizational meeting either late today or tomorrow.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 4.

Barry Turner moved,—That the Committee do now proceed to Clause-by-Clause consideration of the Bill.

and debate arising thereon, by unanimous consent, Barry Turner was allowed to withdraw the motion.

Andrew Witer moved,—That the Committee proceed to the Clause-by-Clause consideration of the Bill before the end of this week and that Members of the Committee submit proposed amendments before 6:00 o'clock p.m., this day.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 1.

At 12:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

après la présentation, par le Comité, de son rapport à la Chambre.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Le Ministre fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Sergio Marchi propose,—Que les témoins dont les noms suivent soient invités à comparaître devant le Comité au sujet du projet de loi C-152, soit:

—MM. Henry Kreisel et Michael Batts, Conseil ethnoculturel canadien, Ontario Institute of Studies in Education

Un débat s'engage sur la motion,—

Marion Dewar propose,—Que la motion soit modifiée en ajoutant les noms suivants:

—Assemblée des premières nations
—Conseil ojibwe

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 4.

La motion principale est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 4.

Sergio Marchi propose,—Que les députés aient la possibilité, d'ici la fin de la journée, de présenter au greffier une liste de témoins qu'ils aimeraient voir témoigner devant le Comité; et que ladite liste soit l'ordre du jour d'une séance d'organisation, soit plus tard aujourd'hui ou demain.

Après débat sur la motion, celle-ci est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 4.

Barry Turner propose,—Que le Comité entreprenne maintenant l'étude, article par article, du projet de loi.

Un débat s'engage sur la motion et, par consentement unanime, Barry Turner est autorisé à retirer la motion.

Andrew Witer propose,—Que le Comité entreprenne l'étude, article par article, du projet de loi avant la fin de la présente semaine; et que les membres du Comité soumettent les amendements qu'ils désirent proposer avant 18 heures aujourd'hui.

La motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 1.

À 12 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, September 20, 1988

• 1036

The Chairman: I see a quorum present, so we should get started. Committee members, we are here to study Bill C-152. First, I would like to read a letter from the Speaker addressed to me.

Pursuant to Standing Order 93(2), this is to confirm your appointment as chairman of the legislative committee on Bill C-152, an act to establish the Canadian Heritage Languages Institute.

I would now invite the clerk to read the order of reference.

The Clerk of the Committee: Mr. Chairman, it is dated September 13, 1988, and states that Bill C-152 be read a second time and referred to a legislative committee.

The Chairman: Thank you. I might say we are very fortunate to have Mr. Normand as our committee clerk. He is experienced and will be a real help, I am sure.

Now we have some routine motions. The first is that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: A second motion is that the chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided that three members are present, including the chairman, and in the absence of the chairman, the person designated to be chairman of the committee.

Mr. Witer: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: The next routine motion is for the establishment of a Subcommittee on Agenda and Procedure. I would suggest that at this stage the entire committee be the steering committee. I have generally done this in all the committees I have chaired. Anything that is done will be done with the whole committee. Is that satisfactory?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The next one is for the allocation of time for the questioning of witnesses. We were suggesting the first round be 10 minutes and the second round 5

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 20 septembre 1988

Le président: Je vois que nous avons le quorum, de sorte que nous devrions commencer la réunion. Mesdames et messieurs, nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-152. Je vous lirai tout d'abord une lettre que m'a envoyée le Président de la Chambre des communes:

Conformément au paragraphe 93(2) du Règlement, je confirme par la présente votre nomination au poste de président du Comité législatif sur le projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien.

Je demanderais maintenant au greffier de lire l'ordre de renvoi.

Le greffier du Comité: Monsieur le président, l'ordre de renvoi daté du 13 septembre 1988 dit que le projet de loi C-152 doit être lu une deuxième fois et déferé à un comité législatif.

Le président: Merci. Je dois dire que nous avons beaucoup de chance d'avoir M. Normand comme greffier. Il a beaucoup d'expérience et nous aidera vraiment dans notre tâche, j'en suis certain.

Passons maintenant aux motions habituelles. La première motion est que le Comité imprime 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages* suivant ce qui a été établi par le Bureau de la régie interne.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je propose la motion.

La motion est adoptée.

Le président: La deuxième motion demande que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à les imprimer en l'absence de quorum, pourvu que trois membres soient présents, y compris le président, et en l'absence du président, la personne désignée par le président du Comité.

M. Witer: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: La motion suivante concerne la constitution d'un Sous-comité du programme et de la procédure. Je propose que l'on fasse appel à tout le Comité. C'est habituellement de cette façon que je fonctionne lorsque je préside un comité. Ainsi, tout ce qu'il y aura à faire sera fait par tout le Comité. Est-ce que cela vous convient?

Des voix: Oui.

Le président: La motion suivante concerne le nombre de minutes accordées à chaque membre du Comité pour poser des questions aux témoins. Il est proposé d'accorder

[Texte]

minutes. If that is satisfactory, could we have a motion to that effect?

Mr. Marchi: Mr. Chairman, if I may go back to your previous point on the steering committee—I have no problems with the concept—does that mean that if members of the opposition or the government are not there the steering committee cannot proceed? I agree with the steering committee being the committee itself. What happens in terms of representation at that particular meeting, or does it take place regardless?

The Chairman: If it is a regular meeting and there is a quorum, I think we would have to proceed. Anyway, I think it is fairer to have the steering done by the entire committee rather than by just a handful.

• 1040

Mr. Marchi: Yes. My concern was if for some strange reason both myself and my NDP colleague are not there, then does the meeting proceed—and likewise if the other party, the governing party, is not represented and just the opposition is here? I am wondering whether we might at least have representatives from two of the three parties to proceed, just as a safety valve.

The Chairman: Would it not be better to make sure that both opposition parties are here for all meetings? I am hoping that we might be able to—

Mr. Marchi: That is a given. For unforeseen circumstances, on short notice you can always get some other member from my party, but if there was not that advance notice, as legitimate as that may be, the meeting might proceed. And likewise there are days when government members, because of government business or what have you, might not be here on time and we can proceed and throw things through that the government party would not want. So it is not an advantage to any one, it is simply a safety valve.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You would not have quorum. One, two, three, but none from here. You need four.

Ms Dewar: One would do it, and that may not be what you would want.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Do you anticipate great difficulties with the bill, Sergio?

Mr. Marchi: No, none.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Then it does not matter.

Mr. Marchi: Just at the outset, that is all. I just raise it; it may never arise. As a precaution, I would propose that

[Traduction]

10 minutes pour le premier tour et cinq minutes pour le deuxième tour. Si cela vous convient, quelqu'un pourrait-il proposer une motion à cet effet?

M. Marchi: Monsieur le président, j'aimerais revenir au point précédent concernant le comité de direction. L'idée ne me pose pas de problème, mais est-ce que cela signifie qu'en l'absence de députés de l'opposition ou de la majorité, le Comité de direction ne pourra pas se réunir? J'admets que l'on fasse appel à tout le Comité pour constituer le comité de direction. Mais lorsqu'aucun député d'un parti donné n'est présent, la réunion a-t-elle quand même lieu?

Le président: S'il s'agit d'une réunion normale et qu'il y a un quorum, je pense que la réunion doit avoir lieu. Quoi qu'il en soit, je pense qu'il est plus juste de faire appel à tout le Comité plutôt qu'à quelques membres seulement pour le comité de direction.

M. Marchi: Oui. Ce qui me préoccupe, c'est que si pour une raison ou une autre, moi-même et mon collègue du NPD n'étions pas ici, la réunion aurait lieu—et la même chose pourrait se produire si l'autre parti, le parti au pouvoir n'était pas représenté et que seuls les députés de l'opposition étaient présents. Je me demande si, par précaution; il ne faudrait pas plutôt avoir au moins des représentants de deux des trois partis pour que la réunion puisse avoir lieu.

Le président: Ne serait-il pas préférable de veiller à ce que les deux partis de l'opposition soient ici lors de toutes les réunions? J'espère que nous pourrons. . .

M. Marchi: C'est une supposition. Dans des circonstances imprévues, je peux toujours me faire remplacer par un autre député de mon parti, à condition qu'on me prévienne. Mais sans préavis, si c'était tout à fait justifié, la réunion pourrait quand même avoir lieu. Il y a également des jours où les députés du gouvernement, pour une raison ou pour une autre ne peuvent être ici à temps, et nous pouvons commencer la réunion et prendre des décisions avec lesquelles le parti du gouvernement ne serait pas d'accord. Il ne s'agit donc pas d'un avantage pour qui que ce soit, c'est plutôt une simple précaution.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais on n'aurait pas le quorum. Un, deux, trois, mais personne d'ici. Il en faut quatre.

Mme Dewar: Un seul suffirait, mais ce n'est peut-être pas ce que vous voulez.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Prévoyez-vous des problèmes avec le projet de loi, Sergio?

M. Marchi: Non, aucun.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Alors peu importe.

M. Marchi: Je voulais tout simplement soulever la question dès le départ; le problème ne se posera peut-être

[Text]

two of the three party members be represented, and then play it by ear from there.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I am not sure if we need that formalized.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You do not.

The Chairman: Is that in connection with any business of the entire committee not to hear witnesses?

Mr. Marchi: Of the steering committee. I would not want, if we have a witness and we are not here, to send the witness back home. I am not saying that. For steering committee, for future business, I think it is important that representation come from all sides, in the likelihood that two opposition members cannot attend at the same time.

The Chairman: In fairness, I think it is very unfair to witnesses if they come here and both opposition members are not here.

Mr. Marchi: But I just said that, Mr. Chairman. For committee meetings, I am in total agreement. In terms of steering committee meetings to map out future business, I would like to think we can have an arrangement where at least two parties are represented at the steering committee, to achieve some sense of balance. That is all.

The Chairman: The committee set-up consists of two representatives of the opposition parties. Surely they should be here if a meeting is called, and the same with government members. If you do it the other way, one member could stay away and stop the entire proceedings, which is not fair.

Ms Dewar: Mr. Chairman, as a steering committee structure or any other committees, they all would say that it is a smaller group so each party is represented to try to lay out future plans. Certainly what I hear my colleague saying is for steering committee decisions it is important that other than just the government party be represented. I do not think it is a big issue, but it is possible at some point that you would only have one party represented to be laying out what the future work of the committee would be. I think it is a moot point; but I understand the principle.

The Chairman: I wonder if we are imagining things that will never happen. All members are notified of the meetings, and surely all members should be present.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Or their representative. We are not going to have any hassles. Let us not complicate life.

Mr. Marchi: If you propose that argument about not having any hassles, then you can go either way, can you not? That is not an argument in favour of one or the other. It can also be seen on the other side of the coin.

[Translation]

jamais. Par précaution, je propose que deux des trois partis soient représentés, et on verra par la suite selon les circonstances.

M. Witer: Monsieur le président, je ne suis pas convaincu que nous devions fixer cela.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Non, ce n'est pas nécessaire.

Le président: Cela a-t-il un rapport avec le fait que le Comité législatif n'entendrait pas de témoins?

M. Marchi: Le comité de direction. Je ne voudrais pas que l'on soit obligé de renvoyer un témoin chez lui si nous ne sommes pas ici. Ce n'est pas ce que je dis. Dans le cas du comité de direction, pour les travaux futurs, je pense qu'il est important que tous les partis soient représentés, étant donné qu'il est possible que deux députés de l'opposition ne puissent être présents en même temps.

Le président: Je pense qu'il serait très injuste de faire déraanger des témoins sans une représentation des deux partis de l'opposition.

M. Marchi: Mais c'est ce que je viens tout juste de dire, monsieur le président. Pour les réunions du comité, je suis tout à fait d'accord. En ce qui concerne les réunions du comité de direction sur notre calendrier de travail, j'aimerais qu'on se mette d'accord pour qu'au moins deux partis y soient représentés, par souci d'équilibre. C'est tout.

Le président: Le comité se compose de deux représentants des partis de l'opposition. Ils devraient certainement être présents lorsqu'une réunion est convoquée, et c'est la même chose pour les députés du gouvernement. Autrement, un député pourrait tout retarder par son absence, ce qui n'est pas normal.

Mme Dewar: Monsieur le président, que ce soit pour un comité de direction ou un autre, tout le monde admettra qu'il s'agit d'un plus petit groupe et que chaque parti doit y être représenté pour décider des travaux futurs. Ce que mon collègue veut dire, je crois, c'est que pour les décisions du comité de direction, il est important que tous les partis soient représentés en dehors de la majorité. Je ne pense pas que cela pose de problème, mais il est possible qu'à un moment donné un seul parti soit représenté et décide des travaux futurs du comité. Il s'agit d'un cas hypothétique; mais je comprends le principe.

Le président: Je me demande si nous ne sommes pas en train d'imaginer des choses qui ne se produiront jamais. Tous les députés sont avisés lorsqu'il y a des réunions, et en principe ils doivent tous y assister.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ou leur suppléant. On ne va pas faire d'histoires. Ne nous compliquons pas la vie.

M. Marchi: Si vous dites qu'il ne faut pas faire d'histoires, cela va dans les deux sens, n'est-ce pas? Ce n'est pas un argument en faveur de l'un ou de l'autre. Il faut également voir l'autre côté de la médaille.

[Texte]

The Chairman: Are you making that a motion?

Mr. Marchi: No, I will not make that motion.

The Chairman: On the time allocation, 10 minutes, and 5 minutes on the second round. Is that satisfactory?

• 1045

Some hon. members: Agreed.

Mr. Marchi: In terms of questioning witnesses, some chairmen will choose the members according to their arrival at the committee; other chairmen will go first to the Official Opposition, then to the government, and then to the NDP. What is your practice?

The Chairman: I normally go first to the Official Opposition, then the second opposition party, and then the government. Then each member of the government will have a chance to make a comment. The first round is one, two, three. We will start the second round with the other members who have not spoken, and they would be on five minutes. Is that satisfactory?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Okay. We need a motion that the clerk of the committee be authorized to distribute all documents, including submissions, to the members of the committee in the language received, with the translations to follow.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Secondly, that the clerk of the committee, in consultation with the principal clerk, Public Bills Office, be authorized to engage the service of a temporary secretarial staff as required during the life of the committee and for a period not exceeding 30 working days after the committee has presented its report to the House. This is simply a temporary secretarial staff.

Mr. Witer: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: We now come to the consideration of the bill. We have arranged for the Hon. Gerry Weiner, Minister of State for Multiculturalism and Citizenship, to be here.

Mr. Marchi: Following the minister's intervention, do you plan to discuss how we will be proceeding in terms of additional witnesses, or is that for another day?

The Chairman: I think once we deal with the minister's submission we will decide what other witnesses the committee would like to have.

Mr. Witer: A point of clarification, Mr. Chairman. You indicated a first round of 10 minutes each. Does that mean that only one member from the government side is

[Traduction]

Le président: Est-ce l'objet de votre motion?

M. Marchi: Non, je ne présenterai pas de motion.

Le président: Pour ce qui est du nombre de minutes par intervention, soit 10 minutes au premier tour et cinq minutes au deuxième tour, est-ce que cela vous convient?

Des voix: D'accord.

M. Marchi: Pour ce qui est de questionner les témoins, certains présidents choisissent les députés en fonction de l'ordre d'arrivée dans la salle de comité; d'autres présidents accordent la parole d'abord à l'opposition officielle, ensuite au parti ministériel et ensuite au NPD. Que faites-vous d'habitude?

Le président: D'habitude, je donne la parole d'abord à l'opposition officielle, ensuite au deuxième parti d'opposition et ensuite au parti ministériel. Ensuite, chaque membre du parti ministériel aura l'occasion de dire un mot. Pour le premier tour, c'est un, deux, trois. Nous entamons ensuite le deuxième tour avec les autres membres qui n'ont pas encore pris la parole et il leur est accordé cinq minutes. Cela vous va?

Des voix: D'accord.

Le président: Parfait. Il nous faut ensuite une motion portant que le greffier du comité soit autorisé à faire distribuer tous les documents, y compris ceux qui n'émanent pas du comité, aux membres du comité dans la langue dans laquelle ces documents sont reçus avec traduction à suivre.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Deuxièmement, que le greffier du Comité, en consultation avec le greffier principal du Bureau des bills publics, soit autorisé à embaucher du personnel de secrétariat temporaire pendant la durée des séances du comité et dans la limite de 30 jours ouvrables après que le comité aura présenté son rapport à la Chambre. Il s'agit tout simplement de personnel de secrétariat temporaire.

M. Witer: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, nous abordons l'étude du projet de loi. Nous avons invité l'honorable Gerry Weiner, ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté.

M. Marchi: Après l'intervention du ministre, prévoyez-vous un petit débat concernant les témoins additionnels ou réserve-t-on ce débat pour un autre jour?

Le président: Quand nous aurons entendu le ministre, nous déciderons quels autres témoins le Comité voudra inviter.

M. Witer: Un éclaircissement, monsieur le président. Vous prévoyez un premier tour de dix minutes chacun. Cela veut-il dire qu'un seul député de la majorité aura le

[Text]

entitled to that first round, or as many as would like—i.e., 10 minutes each?

The Chairman: Just one member. That keeps the three parties even in that respect.

We are very happy to have the Hon. Gerry Weiner with us today. Mr. Minister, perhaps you would be good enough to introduce those who are with you. Then, if you have any opening remarks or an open statement, we will be glad to hear from you.

Hon. Gerry Weiner (Minister of State for Multiculturalism and Citizenship): Thank you, Mr. Chairman. I am delighted to have with me this morning Shirley Serafini, my Assistant Under Secretary of State for Multiculturalism and Citizenship, and Alain Bisson, an official who helps me with legislation and everything else. I do have a few opening remarks, with your permission, Mr. Chairman.

The Chairman: We are now circulating your written comments to the members.

Mr. Weiner: Good. I will present them for the record.

Mr. Chairman, members of the committee, I am very proud that one of my first duties, following the Prime Minister's announcement that I shall have the responsibility for a full department of multiculturalism and citizenship, is to appear before this committee considering Bill C-152. This legislation is of course an integral part of commitments contained in the Canadian Multiculturalism Act, and I look forward to unanimous support for this legislation as well. We all recognize, I am sure, how important it is to work together to ensure speedy passage of Bill C-152.

• 1050

From comments made in the House during the second reading debate, it is evident all parties support the basic premise and principles of the bill. I am prepared to consider and to act quickly on proposed amendments, provided they are consistent with the purpose and the spirit of the bill as it already exists.

J'aimerais souligner que l'adoption de ce projet de loi constitue une importante priorité. Il répond aux besoins pressants des collectivités, exprimés lors des vastes consultations entreprises par M. Henry Kreisel. Le gouvernement a, pour sa part, agi le plus rapidement possible pour répondre à ces besoins.

Let me remind you my predecessor announced a study on the possible establishment of a heritage languages institute only last July. Dr. Kreisel's report was received in January. It was translated and released by March, and Bill C-152 was tabled in August. We took the time to consult and listen to the experts in this field, but we also

[Translation]

droit de prendre la parole pendant ce premier tour ou peuvent-ils tous y participer à raison de 10 minutes chacun?

Le président: Un député seulement. C'est pour assurer l'égalité entre les trois partis.

Nous sommes très heureux d'avoir ici l'honorable Gerry Weiner. Monsieur le ministre, peut-être auriez-vous la bonté de nous présenter ceux qui vous accompagnent. Ensuite, si vous avez une déclaration, nous vous écouterons avec plaisir.

L'honorable Gerry Weiner (ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté): Merci, monsieur le président. J'ai le bonheur d'avoir avec moi ce matin Shirley Serafini, sous-secrétaire d'État adjointe au Multiculturalisme et à la Citoyenneté ainsi qu'Alain Bisson, fonctionnaire qui me prête main forte pour la législation et tout le reste. Avec votre permission, monsieur le président, j'ai une petite déclaration à vous lire.

Le président: Nous distribuons déjà votre document aux députés.

M. Weiner: Parfait. Je vous en fait donc part pour les fins du compte rendu.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, suite à l'annonce du premier ministre que j'aurai désormais la responsabilité d'un ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, je suis très fier de ce qu'une de mes premières responsabilités est de comparaître devant votre Comité qui étudie le projet de loi C-152. Ce projet de loi, évidemment, fait partie intégrante des engagements qui se trouvent dans la Loi canadienne sur le multiculturalisme et je suis persuadé qu'on réussira à faire aussi l'unanimité autour du présent projet de loi. Nous reconnaissons tous, j'en suis sûr, l'importance de travailler ensemble pour assurer l'adoption rapide du projet de loi C-152.

D'après ce qui a été dit en Chambre pendant le débat en deuxième lecture, il est évident que tous les partis sont d'accord avec la prémisse fondamentale et les principes du projet de loi. Je suis prêt à étudier les amendements proposés et à agir promptement dans la mesure où ils respectent les buts et l'esprit du projet de loi que nous vous proposons.

I would like to emphasize that this bill is an urgent priority. It responds to important community needs expressed during the wide consultations undertaken by Dr. Kreisel and the government has acted extremely quickly to respond to those needs.

J'aimerais vous rappeler que mon prédécesseur a annoncé une étude portant sur la mise sur pied possible d'un institut des langues du patrimoine multiculturel canadien au mois de juillet dernier. M. Kreisel a remis son rapport en janvier. Il a été traduit et publié en mars et le projet de loi C-152 a été déposé au mois d'août. Nous

[Texte]

took speedy action once that process was complete. Following in that vein, I am confident all of you will do your best to move this exciting new initiative forward without delay.

Avant que vous ne commenciez à étudier les détails du projet de loi, j'aimerais faire ressortir certaines de ses principales caractéristiques et préciser leur importance.

The bill before us today gives expression to paragraph 3.(1)(i) of the Canadian Multiculturalism Act, which states that it is the policy of the Government of Canada to preserve and enhance the use of languages other than English and French. This bill also gives specific recognition to sections of the act that commit the government to facilitate the acquisition, retention, and use of all the languages that contribute to Canada's multicultural identity.

I believe Bill C-152 allows us to meet this commitment effectively. The bill provides for the establishment of a new and special kind of institute. It is an institute designed to be a co-operative venture. It will be a facilitator; and by that I mean it will be a means for community groups, institutions, and all levels of government to work together to develop the rich linguistic resources of our society.

À cette fin, nous avons pris des mesures pour créer un fonds de dotation qui permettra à l'Institut de fonctionner de façon autonome et de fixer ses propres priorités.

The institute will be deemed to be a charitable organization so it can seek a broad base of public and private support. It needs this base because the institute will undertake a variety of activities to foster the teaching and learning of heritage languages across Canada and their ongoing use in our society. This mandate includes improving public understanding and appreciation of heritage languages; upgrading the quality of instruction and of learning materials; developing Canadian-oriented materials; and conducting research into all aspects of Canada's heritage languages. I am confident we have provided a framework for sound fiscal management and eventual financial independence that will allow the institute to fulfil its mandate, and fulfil it with distinction.

Let me say too that we expect other sources of funding will become available to the institute once it is established. These include potential contributions from provincial governments and communities. Also, some of the institute's projects will be undertaken on a cost-recovery basis.

The institute will provide a national focus that will bring together expertise from across the country and

[Traduction]

avons pris le temps de consulter les experts dans le domaine et de les écouter mais nous avons aussi agi très rapidement lorsque tout cela a été fait. Dans cet esprit, je suis sûr que vous ferez tous de votre mieux pour que se réalise cette nouvelle initiative le plus rapidement possible.

Before you begin your detailed review of the bill, I would like to highlight some of its key features and their importance.

Le projet de loi que nous avons devant nous aujourd'hui sert à étayer l'alinéa 3.(1)i) de la Loi sur le multiculturalisme où il est dit que la politique du gouvernement du Canada est de conserver les langues autres que l'anglais et le français et d'en promouvoir l'usage. Le présent projet de loi a aussi pour but d'étayer ces parties de cette loi où le gouvernement s'engage à faciliter l'apprentissage, la rétention et l'usage de toutes ces langues qui contribuent à l'identité multiculturelle du Canada.

Je crois que le projet de loi C-152 nous permet de respecter efficacement cet engagement. Le projet de loi prévoit l'établissement d'un institut d'un nouveau genre. C'est un institut d'une conception coopérative. Il servira de courroie de transmission et par cela je veux dire qu'il permettra aux diverses collectivités et institutions de même qu'à tous les niveaux du gouvernement de collaborer à la mise en valeur des riches ressources linguistiques de notre société.

To that end, we have established measures for an endowment fund which will allow the institute to operate independently and set its own priorities.

L'institut est un organisme de charité enregistré, au sens de la loi, ce qui lui permettra de compter sur un large appui public et privé. L'institut a besoin de cette base de financement parce qu'il entreprendra une gamme d'activités visant à encourager l'enseignement et l'apprentissage des langues du patrimoine partout au Canada ainsi que leur emploi régulier au sein de la société. Il a donc mandat de mieux faire comprendre et apprécier au public nos langues patrimoniales; d'améliorer la qualité des documents destinés à l'enseignement et à l'apprentissage; d'élaborer une documentation axée sur le Canada; et d'assurer la conduite de recherches sur tout ce qui concerne les langues patrimoniales. Je suis sûr que ce contexte encouragera une saine gestion et une éventuelle indépendance financière qui permettront à l'institut de réaliser pleinement son mandat.

Permettez-moi aussi de dire que nous nous attendons à ce que d'autres sources de financement soient mis à la disposition de l'institut lorsqu'il aura été mis sur pied. Il y a, évidemment, l'apport éventuel des gouvernements provinciaux et des diverses collectivités. Il ne faut pas non plus oublier que certains des projets de l'institut devront s'auto-financer.

L'institut fournira un lieu de rencontre national où se retrouveront les spécialistes du pays tout entier pour

[Text]

respond to the different priorities identified at the community level. I want to address some concerns that have already been raised on this issue. The institute is to be a truly national one.

Pour garantir la vocation nationale de l'Institut, vocation qui revêt une importance capitale, des liens seront établis avec des collectivités, des établissements et des professionnels oeuvrant dans le domaine, partout au Canada.

As I have already indicated, such links could take the form of contracted research or project development. They could include sponsorship of teacher-training activities and the development, under contract, of teaching aids. Professionals in various provinces could be appointed as fellows of the institute. Special task forces and advisory committees could be set up, and these would include representatives from all parts of the country.

• 1055

I could go on, but I am sure you will agree the possibilities are almost limitless and we have no cause for concern that the institute cannot or will not serve all Canadians in one way or another.

There is one other concern I would like to address briefly, and that is the issue of why legislation? It has been noted that Dr. Kreisel recommended against legislation. This was primarily because he thought it would take too long to enact. I think we have already demonstrated that this is not necessarily true, and in fact legislation is the only way the government can appoint any members to the board and ensure charitable status for the institute.

Let me sum up by emphasizing again that we have attempted to provide the Canadian Heritage Languages Institute with the maximum degree of flexibility, to make sure it can meet its objectives and achieve excellence in its work. We have given the institute a structure, a sound financial base, and a set of objectives to accomplish this important task. Let me repeat just how important this task is. Languages are an important national resource. They contribute to our national character. Within the community, they build bridges between generations and ensure a sense of roots. They are an important economic resource. Recognizing this, I ask you to join me in making the Canadian Heritage Languages Institute become a reality as quickly as possible.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Marchi.

Mr. Marchi: I welcome a full Minister of Multiculturalism. I congratulate him on that.

You mention on page 7 of your speech as well as in the bill the kinds of projects and undertakings you anticipate

[Translation]

répondre aux diverses priorités identifiées au niveau local. J'aimerais répondre à certaines questions qui ont déjà été soulevées à ce propos. L'institut doit être véritablement national.

In order to ensure this vital national focus, links will be established with communities, institutions and professionals active in the field in all parts of Canada.

Comme je l'ai déjà souligné, de tels liens peuvent se concevoir sous forme de contrats de recherche ou de mise en oeuvre de projets. On pourrait concevoir la commandite d'activités concernant la formation de professeurs ainsi que l'élaboration, sous contrat, d'aides à l'enseignement. Des professionnels des diverses provinces pourraient être nommés membres de l'institut. On pourrait mettre sur pied des groupes de travail et des comités consultatifs spéciaux composés de représentants de toutes les régions du pays.

Je pourrais continuer encore, mais je suis sûr que vous conviendrez que les possibilités sont presque illimitées et qu'il n'y a pas à craindre que l'institut ne puisse pas servir tous les Canadiens d'une façon ou d'une autre.

Je voudrais aussi parler brièvement du bien-fondé de cette loi, qui a été contestée. On a fait remarquer que M. Kreisel avait recommandé de ne pas légiférer, surtout parce qu'à son avis ce serait trop long. Nous avons déjà prouvé, je crois, que ce n'est pas nécessairement vrai, mais que c'est seulement en adoptant une loi que le gouvernement peut nommer des membres au conseil d'administration et assurer à l'institut le statut d'organisme de charité.

Pour résumer, je souligne encore une fois que nous avons tenté d'assurer à l'institut des langues du patrimoine culturel canadien le maximum de souplesse, afin qu'il atteigne ses objectifs et fasse un travail de qualité. Nous avons mis sur pied une structure, une base financière saine et une série d'objectifs en vue d'accomplir cette tâche importante. J'en soulignerai encore une fois l'importance. Les langues sont une ressource nationale importante qui contribue à notre identité nationale. Au sein de la collectivité, elles créent des liens entre les générations ainsi qu'un sentiment d'appartenance. Elles sont aussi une ressource économique importante. Étant donné tout cela, je vous demande de vous joindre à moi pour faire de cet Institut des langues du patrimoine culturel canadien une réalité dans les plus brefs délais.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Monsieur Marchi.

M. Marchi: Je tiens à souhaiter la bienvenue au nouveau ministre du Multiculturalisme de plein titre, et je le félicite de sa nomination.

À la page 7 de votre mémoire ainsi que dans le projet de loi, vous énoncez le genre de projets et de réalisations

[Texte]

this institute carrying out. Certainly on page 2 of the said bill there is quite a lengthy list of expectations and desires on behalf of the government, and surely of Parliament. While those are certainly noble undertakings, I am concerned somewhat that at a press conference you held right after making the announcement of the bill, in answer to a question about staffing, you mentioned there may be a staff of 3 to 5 people, as well as a board of directors up to the number of 21 or 22. I have a concern with the structure, because it seems to be very top heavy, with a board of directors of 20 or so and a staff of 3. You may want to address that first.

Secondly, I have problems with the national scope and all the objectives you outline, and putting that on the shoulders of possibly three persons as a staff. While I can appreciate your words about facilitating and encouraging and co-ordinating, there is still going to be an onerous responsibility on such a small staff if we are going to try to do the kind of job that is expected and do it nationally. I wonder whether or not you believe a complement of three staff can constitute a strong national force.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, I want to begin by thanking the member for his warm words of congratulations. I will assure him that I will always do more than go to wine-and-cheese parties with the leaders of cultural communities. I would certainly believe he must have been misquoted or his words were taken out of context.

As for the staff, I am not presupposing. It was just an initial estimate. What we are doing is putting in about \$500,000 a year for the first five years. It starts, I believe, with \$250,000, but there is a five-year contribution of \$500,000 a year.

In addition, we are ensuring that the foundation, the institute, will have charitable status. We have seen excellent community support both at the provincial and at the private level. We fully expect that others will want to be involved in helping fund this very exciting initiative. I am not presupposing what the overall budget might look like. It is just that you begin with an anticipated budget, you have \$500,000, and the number of people that you may want to put in place.

• 1100

This institute will not be a set of walls. What it will be is a national resource base, a national institute that will have the ability to contract with professionals, with community groups, with academics, people who are already involved in the field, to co-ordinate activities. Some of their work will be on possibly a cost recovery basis. It is entirely possible. Other work, as I said, will be contracted out to organizations and institutions that have a knowledge and expertise so that we do not duplicate existing function or facility but that we do become a true co-ordinator, a true facilitator.

[Traduction]

qui seront d'après vous l'oeuvre de cet institut. On trouve certainement à la page 2 de ce projet de loi une longue liste d'attentes et de souhaits de la part du gouvernement, et certainement du Parlement. Bien que ce soit certainement des objectifs louables, je m'inquiète quelque peu du fait que vous ayez déclaré, lors d'une conférence de presse tenue immédiatement l'après l'annonce du projet de loi, que le personnel serait composé de trois à cinq personnes, et le conseil d'administration, de 21 à 22 membres. Je suis préoccupé par le nombre des cadres supérieurs par rapport au personnel proprement dit. Vous voudrez peut-être répondre en premier lieu à cette observation.

Deuxièmement, je ne vois pas comment on peut demander à trois personnes d'assurer une perspective nationale et d'atteindre tous les objectifs que vous énoncez. Je comprends bien qu'il s'agit de faciliter, promouvoir et coordonner des activités, mais ce personnel très restreint aura quand même des responsabilités énormes s'il doit accomplir ce qu'on attend de lui à l'échelle nationale. Croyez-vous vraiment qu'un effectif de trois personnes peut constituer une force nationale réelle?

M. Weiner: Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier le député de ses félicitations. Je lui assure que je ne me contenterai jamais d'assister à des vins et fromages en compagnie des dirigeants des collectivités culturelles. Je suis sûr qu'on l'a mal cité ou qu'on l'a cité hors contexte.

Pour ce qui est du personnel, je ne préjuge de rien, il s'agit d'une simple estimation préliminaire. Nous débloquons environ 500,000\$ par année pour les cinq premières années. On commence par 250,000\$, je crois, mais il s'agit au total d'une contribution de 500,000\$ par année sur cinq ans.

Nous assurons également le statut d'organisme de charité à l'institut. Nous avons constaté que la collectivité offrait un excellent appui aussi bien au niveau provincial que privé. Nous sommes convaincus que d'autres voudront contribuer à financer ce projet innovateur. Je ne peux pas dire pour l'instant quelle sera l'importance du budget global. On prévoit simplement pour commencer un budget de 500,000\$ et un certain nombre de personnes en place.

Cet institut ne sera pas seulement un immeuble, mais une base de ressources nationales, un institut national qui pourra conclure des contrats avec des spécialistes, des groupes communautaires, des universitaires et des gens qui travaillent déjà dans le domaine. Il peut aussi y avoir récupération des coûts, c'est tout à fait possible. Une autre partie du travail sera confiée sous contrat à des organisations et à des institutions ayant déjà les connaissances et l'expérience nécessaire, afin de ne pas faire double emploi mais d'être plutôt un coordinateur, un catalyseur.

[Text]

I have no difficulty with this and I believe it is in the true spirit of what Dr. Kreisel and Dr. Batts found in the very extensive consultation they had when my predecessor decided it was a good idea to have this kind of institute. He asked Dr. Kreisel and Dr. Batts to enter into a very extensive consultation. They met with people who had been actively involved in the field, very dedicated volunteers who worked under tremendous pressure often with great difficulties and who achieved much, and I believe we have followed through in the spirit of their report.

The second question you raise on the number of directors, 22, this is indeed to my mind to give it a true national flavour, to make sure it represents the community from coast to coast and it represents the areas of endeavour that the institute or the centre will want to get involved in so they can have a resource of expertise around the board of directors' table. As far as I am concerned, it is probably the minimum that can give it this true national flavour and bring the kind of contribution you would expect from a board of directors to an institute of this type.

Mr. Marchi: In terms of the staffing, it should also be noted that Professors Kreisel and Batts initially were recommending a western-based, or an institute that would serve principally western Canada, and therefore some of their recommendations in their report were in that perspective.

Now that the minister has decided to go beyond the western perspective and make it national—and I agree with that concept—I agree that Edmonton can carry out that national performance. I think it would be fitting though that we link up the realities with a national objective, that we link up the objectives that are mentioned in the legislation, and that we also begin to take a look at the objectives and to actually see if the current staffing can properly carry out those objectives as opposed to simply flagging the objective as great and as motherhood as they may be only to find out that a staff of three to do a national job effectively and adequately across various provincial jurisdictions is probably going to require a much higher complement than the three staff envisioned.

My secondary question then flows from your answers, Mr. Minister, on the financial question. You mention there is going to be initial federal seed moneys on an annual basis for up to five years, I believe, and then you are going to try to have this endowment fund and the fund raising kick in.

My concern is what happens if in fact the private moneys do not flow as anticipated. I ask this because I, together with many other people around this table, have probably been involved with non-profit organizations that sometimes spend more time fund raising to keep the operation floating than they do in delivering the service or the program they were founded to do. Therefore, my first question is whether the government is prepared to

[Translation]

Je n'y vois aucun inconvénient et je crois que c'est dans l'esprit des conclusions qu'ont tirées MM. Kreisel et Batts des longues consultations qu'ils ont tenues lorsque mon prédécesseur a décidé que c'était une bonne idée d'avoir ce genre d'institut. Il leur avait alors demandé de mener ces consultations. Ils ont rencontré des gens qui travaillent activement dans le domaine, des bénévoles convaincus qui travaillaient souvent dans des conditions très difficiles, et je pense que nous avons respecté l'esprit de leur rapport.

Pour ce qui est du nombre d'administrateurs, 22, ce chiffre vise justement à donner un vrai cachet national au conseil d'administration, à s'assurer qu'ils représentent le pays d'un océan à l'autre et tous les secteurs d'activité qui intéresseront l'institut afin que des spécialistes siègent à la table même du conseil d'administration. En ce qui me concerne, c'est probablement le chiffre minimum pour assurer une perspective nationale réelle et une contribution compétente de la part du conseil d'administration.

M. Marchi: Pour ce qui est de la dotation en personnel, il faut aussi faire remarquer que MM. Kreisel et Batts recommandaient au départ un institut qui servirait surtout l'Ouest canadien, et certaines de leurs recommandations étaient faites en ce sens.

Le ministre a maintenant décidé d'aller au-delà et d'avoir un institut d'envergure nationale, et je suis d'accord avec cette idée, et je conviens aussi qu'Edmonton peut assurer ce rôle. Toutefois, il y aurait également lieu de concilier les réalités avec un objectif national et aussi de nous pencher sur ces objectifs pour voir si le personnel actuel pourra vraiment les réaliser plutôt que de s'en gargariser pour se rendre compte par la suite que trois personnes ne suffiront certainement pas à assurer une perspective nationale qui traverse toutes les juridictions provinciales.

Mon autre question découle de vos réponses à mes questions sur les aspects financiers, monsieur le ministre. Vous dites que le gouvernement fédéral débloquera des fonds de démarrage sur une base annuelle pendant cinq ans, et que vous tenterez ensuite d'avoir cette caisse de dotation et des campagnes de financement.

Je m'inquiète de ce qui arrivera si le secteur privé n'investit pas comme prévu. Je pose la question parce que, comme bien d'autres personnes autour de cette table, j'ai fait partie d'organismes à but non lucratif qui devaient parfois passer plus de temps à recueillir des fonds pour se maintenir à flot qu'à remplir le mandat pour lequel ils avaient été créés. Je voudrais donc savoir si le gouvernement est disposé à maintenir ce financement au-

[Texte]

continue that financing beyond the five years if in fact the private funds do not come to the institute in the numbers we would need.

Secondly, on the question of funding and co-operation from the provincial governments, seeing that heritage languages is very much also a provincial concern and jurisdiction, particularly in some provinces who have it as part of the curriculum—other provinces have it after school hours, but obviously the ministries are involved—I was wondering if you have had any consultation with provincial ministers of education or other cultural ministers across the province to in fact flag that before the legislation was prepared in order to get a sense of where they are and what kind of commitment they are prepared to put into this institute at this time as opposed to hoping for that co-operation or financial assistance down the road.

• 1105

Mr. Weiner: Mr. Chairman, I want to clarify the funding, because it is important. We are assuring a solid foundation for the institute, first by virtue of an endowment on an annual basis of \$800,000 a year for a five-year guaranteed period. So in essence that is a \$4-million kick-start. I am not trying to preclude what the interest rate might do to that, but there is a fund that starts in year one of \$800,000 a year. In addition to that, I talked about the operational fund, which is \$500,000 a year for the five-year period.

There is no doubt that the government, because of the process we have gone to, which is legislation, intends to have some relationship with the board either by being able to appoint a member to the board from time to time or by having a direct contact with the board of directors through having the assistant under-secretary of state or a delegate at least be cognizant of the activity. Nothing will prevent us from making sure there will be enough funding in the future.

There will be an evaluation in year five, according to the bill as it is now written. In other words, after a four-year period it is our intention to have an assessment to determine what process we will want to go to in future.

There has been a lot of supportive information coming from the provinces. I have some 13 letters of support, and a number of them have come from the important provinces that support the initiative. It leads me to believe that once the centre is in place there will be an opportunity to help our provincial counterparts and others work closely with us so that we avoid the duplication and so that we do have a national resource base that will be able, in a generic way, to serve all the heritage cultures and languages, which is what we are trying desperately to preserve. That is what the member and I would want to preserve.

I want to correct one small statement of the member in his hypothesis. Kreisel and Batts were not presupposing a

[Traduction]

délà des cinq ans prévus si les fonds privés ne suffisent pas.

Deuxièmement, pour ce qui est du financement et de la collaboration venant des gouvernements provinciaux, puisque les langues du patrimoine sont aussi de juridiction provinciale, surtout là où cela fait partie des programmes d'études ou des programmes parascolaires, je me demande si vous avez consulté les ministres de l'éducation ou d'autres ministres provinciaux avant de préparer le projet de loi afin de connaître leur opinion et de savoir dans quelle mesure ils seront disposés à contribuer à cet institut, plutôt que de supposer que cela se fera d'office.

M. Weiner: Monsieur le président, je tiens à préciser la question du financement, car elle est importante. Nous assurons à l'institut des fondements solides, premièrement grâce à une affectation annuelle de 800,000\$ par an pendant une période garantie de cinq ans. Par conséquent, cela représente 4 millions de dollars de fonds de démarrage. Je n'essaierai pas de prédire quel sera l'effet des taux d'intérêts, mais voilà un fonds qui débute avec 800,000\$ pour la première année. À cela s'ajoute le fonds de fonctionnement dont j'ai parlé et qui s'élève à 500,000\$ par an pour la période de cinq ans.

Compte tenu de la voie que nous avons suivie, c'est-à-dire la voie législative, le gouvernement compte bien entretenir des rapports avec le conseil d'administration, soit en nommant certains des membres du conseil, soit en demeurant directement en contact avec celui-ci par l'entremise du Sous-secrétaire d'État adjoint ou d'un délégué au courant de ces activités. Nous n'épargnerons aucun effort pour que le financement demeure suffisant à l'avenir.

Le projet de loi prévoit une évaluation au cours de la cinquième année. Autrement dit, au bout de quatre ans, nous comptons évaluer la situation pour voir comment procéder à l'avenir.

Les provinces nous ont beaucoup appuyés. J'ai reçu 13 lettres d'appui dont plusieurs proviennent des provinces importantes qui soutiennent cette initiative. Cela me porte à croire qu'une fois l'institut mis en place, nous pourrions aider nos homologues provinciaux et les autres intéressés à travailler en collaboration étroite avec nous. Nous éviterons ainsi de gaspiller nos efforts et nous disposerons d'un centre de ressources nationales capable de servir toutes les cultures et les langues du patrimoine que nous tentons désespérément de préserver. Voilà ce que le député et moi-même tenons à préserver.

Je voudrais revenir sur une affirmation erronée que le député a faite. Kreisel et Batts n'ont pas centré leur

[Text]

western focus in what they were doing. They did meet at intervals from coast to coast, from what I understand. If it was their intention to keep only a western focus, they never would have discussed it with people in Montreal and Toronto and elsewhere. As far as I am concerned, there are generic processes that must be made available to everybody in the country who is involved in heritage languages and cultures, whether those be in pedagogical training, resource material, teaching aids or whatever has to be done.

It has a true national scope. We will reinforce the national scope through the board of directors. We will take a very active interest in what goes on, not only by the initial nomination to people to the board of directors. For the first 13, I believe it will be our intention to have some process of naming those people through Order in Council. I am quite comfortable that through the continuing interest of our ministry and the interest of the member in preserving the heritage cultures and languages we will do what is right.

Mr. Marchi: I would be interested in taking a look at those letters from the provinces. Would you be willing, Mr. Minister, to table those letters and share them with the committee members during this committee study?

Mr. Weiner: Sure, I have no objection, Mr. Chairman. I have copies of the letters with me, I believe; and if not, I will make sure they are with the chairman.

The Chairman: Committee members, Mrs. Dewar is not a member of the committee; she is substituting for Dr. Epp. Is it satisfactory that she proceed with questions at this time?

Some hon. members: Agreed.

Ms Dewar: I too would like to congratulate the minister in his full ministry, because I do have a real sense of his commitment to multiculturalism. I know that for you personally it is very important, and I wish you all the best.

• 1110

One of the things I have some concerns with in looking at the bill—and certainly I do not have the depth of background the other members of the committee have, because I am here temporarily—is that when we are talking about the heritage languages and culture and preserving them, there is nothing that identifies our real heritage language and culture, our aboriginal people. Is there anything in the bill or anything that will be in the institute that will see this is something that must be a priority?

I do not think any of us, as Canadians, are very proud of the kind of behaviour we have held towards our aboriginal people in our history. Maybe this is a time when we can start to look at not just preserving their culture and language but giving them a sense of

[Translation]

attention sur l'Ouest. Si j'ai bien compris, ils se sont réunis dans les diverses régions du pays. S'ils avaient eu l'intention de se centrer uniquement sur l'Ouest, ils n'auraient jamais discuté de la question avec des gens de Montréal, de Toronto et d'ailleurs. Il faut mettre les ressources à la disposition de tous les Canadiens du pays qui s'intéressent aux langues et aux cultures du patrimoine, que ce soit sur le plan de la formation pédagogique, de la documentation, des aides à l'enseignement ou de n'importe quoi d'autre.

L'institut a une dimension vraiment nationale. Nous la renforcerons en choisissant les membres du conseil d'administration. Nous allons suivre de très près ce qui se passera, et pas seulement en ce qui concerne la nomination initiale des membres du conseil. Pour les 13 premiers, nous avons l'intention, je crois, de les nommer par décret du conseil. Je suis certain que si notre ministère et le député continuent à vouloir préserver les cultures et les langues du patrimoine, nous saurons agir pour le mieux.

M. Marchi: J'aimerais examiner ces lettres que vous avez reçues des provinces. Monsieur le ministre, seriez-vous prêt à les déposer et à les communiquer aux membres du Comité au cours de notre étude?

M. Weiner: Certainement, je n'y vois pas d'objection, monsieur le président. Je crois en avoir la copie ici. Dans le cas contraire, je verrais à les faire transmettre au président.

Le président: M^{me} Dewar n'est pas membre du Comité; elle remplace M. Epp. Êtes-vous d'accord pour qu'elle pose des questions?

Des voix: D'accord.

Mme Dewar: Je voudrais, moi aussi, féliciter le ministre d'avoir obtenu un ministère complet, car je pense qu'il est vraiment dévoué à la cause du multiculturalisme. Je sais que vous y attachez beaucoup d'importance et je vous souhaite beaucoup de succès dans votre entreprise.

L'une des choses qui m'inquiète un peu dans ce projet de loi, même si je ne connais pas la question aussi bien que les autres membres du Comité étant donné que je remplace seulement un collègue, c'est qu'il y est question de préserver les langues et les cultures du patrimoine, mais sans mentionner notre véritable patrimoine linguistique et culturel, celui de nos autochtones. Y a-t-il des dispositions dans ce projet de loi ou dans l'organisation de l'institut qui feront de cette question une priorité?

Aucun Canadien n'est très fier, je pense, de l'attitude que nous avons adoptée, au cours de notre histoire, vis-à-vis de nos autochtones. Le moment est peut-être venu de commencer non seulement à préserver leur culture et leur langue, mais à leur donner le sentiment

[Texte]

ownership of the culture of Canada itself. I wonder if you have addressed that at all in your thoughts, identifying this.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, I want to thank the member for her very warm and complimentary remarks. I do appreciate them.

The only languages we have excluded from the institute in our conceptualization are English and French, the official languages, because they are already well served by significant programs and we have a rather small envelope by comparison. That is to say that the aboriginal languages, the languages of our people, the people who were here when all of us arrived somehow, whether by boat or by train or by car, would be quite in order for us to share and to have mutual benefit from and to be able to work actively with. I would also want to state very quietly that there are already significant programs in our own department, from what I understand, in the native program that has been administered by the Secretary of State, and in other programs under the Department of Indian and Northern Affairs, that have very significant envelopes.

I am not trying to limit the scope of what the centre or the institute may want to do. I have just excluded English and French. So certainly there will be every opportunity for them to work actively, to share, to benefit, to gain immensely from the experience, so the whole process of preserving and enriching and enhancing is available to all.

Ms Dewar: That is fine, except I think we all realize our minority of minorities is native people. I do know in some of the communities they are desperately trying to hang on to their languages and they are having problems with that.

My concern with this approach is that it is an approach that gives access to people who are fairly well organized and maybe in some way—and I do not want to be condescending about it—more sophisticated in their approach to accessing this kind of program than some of our aboriginal people would be, who are those groups who are in danger of losing their language. Certainly I would see that because they are such an important part of our heritage and our culture and so forth. . .

Have you taken into consideration representation on the board of directors, looking at the ability for them maybe to have special avenues of access so they know the institute is there for them as well as for newer Canadians? I think so often many of our policies and programs have been policies and programs that have been adapted to the people here and now, never looking at the people who are our real heritage.

Mr. Weiner: The institute will certainly have as a requirement that it seek out the needs of the community. It will attract, of course, the more expert in the field, who will know how to access it, on the one hand. But what I would visualize is having a board of directors who indeed have the ability to seek out those with the greatest need.

[Traduction]

que la culture du Canada leur appartient. Je me demande si vous avez réfléchi à la question.

M. Weiner: Monsieur le président, je tiens à remercier la députée de ses compliments que j'apprécie beaucoup.

Les seules langues que nous avons exclues dans notre conception de l'institut sont l'anglais et le français, les langues officielles, étant donné qu'elles sont déjà bien servies par d'importants programmes à côté desquels le nôtre fait plutôt modeste figure. Autrement dit, les langues autochtones, les langues du peuple qui se trouvait ici lorsque nous sommes arrivés, en bateau, en train ou en voiture, sont des langues dont nous devrions pouvoir bénéficier et que nous devrions être en mesure d'utiliser. Je précise également que le Secrétariat d'État a déjà d'importants programmes dans le cadre du programme autochtone qu'il administre et que le ministère des Affaires indiennes en a d'autres auxquels il consacre un gros budget.

Je ne cherche pas à limiter le champ d'action de l'institut. J'en ai simplement exclu l'anglais et le français. Il pourra certainement travailler activement à la préservation et à l'enrichissement du patrimoine culturel et linguistique afin que tout le monde en bénéficie énormément.

Mme Dewar: C'est très bien, mais il faut se rendre compte que les autochtones représentent la plus minoritaire de nos minorités. Je sais que certaines communautés autochtones tentent désespérément de s'accrocher à leur langue et qu'elles ont de la difficulté à y parvenir.

Je crains que ce genre de programme ne soit surtout accessible aux personnes bien organisées et qui—sans y mettre la moindre nuance péjorative—savent peut-être mieux s'en prévaloir que certains autochtones qui font partie des communautés dont la langue est en danger. Comme ils constituent un élément très important de notre patrimoine et de notre culture. . .

Avez-vous songé à les faire représenter au conseil d'administration, à leur faciliter l'accès au programme afin qu'ils sachent que l'institut est à leur disposition tout autant qu'à celle des Canadiens qui sont arrivés ici plus tard? La plupart de nos politiques et nos programmes ont trop souvent été dirigés vers les gens qui se trouvent ici maintenant plutôt que vers ceux qui représentent notre véritable patrimoine.

M. Weiner: L'institut devra certainement examiner les besoins de la communauté. Il recrutera des experts en la matière qui sauront comment faciliter l'accès au programme. Mais j'envisage un conseil d'administration qui pourra aller vers les communautés ayant les plus grands besoins.

[Text]

I have no presumption of what a board of directors will look like, but I find the member's comment is very, very helpful. The method by which a board of directors will be chosen certainly would allow for that kind of community consultation. It is precisely what we would want to do to get regional representation and representation from those who have been actively involved, those who have a special expertise. I think that is a good basis for having 22 people on the board of directors who can bring all this together and help make sure the real needs of the community can be addressed by the centre.

• 1115

Ms Dewar: I mentioned the board of directors, but I will also mention access to the institute, because you talk of maybe being able to contract out to people with the expertise. I am really concerned that there will be a cultural barrier of access. So often things that we see as easy—making presentations and briefs—they sometimes find difficult, not because they are not quite capable of doing it and doing it well, but very often because the cultural difference is not in a verbal presentation, etc., but they are seeking a consensus.

I do know there are communities where they are working very hard. Most of them I am aware of are in the north, but there certainly may be some in the south. They are attempting to get books and research done in their own language because a lot of it has been passed on verbally until now. I see this institute perhaps having a strong focus in being able to facilitate that for those people. I do not see it as their only focus.

Do not misunderstand me; I am not saying this should be ahead of all other heritage languages, but it must be a major component when we talk about heritage language and culture. Mr. Minister, I think you have the opportunity to do some of the bridging through this kind of institute that we have not done in the past, and I hope you take it into consideration.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, certainly it is important that the institute be seen to be and actually be accessible for all. This is true for all community groups. I do not want to give out any theme on one side or the other, or any false hope.

What I want to just say very quietly is that the management of the institute will be chosen or hired by the board of directors, the executive director or the staff. So having a board of directors that has a national character and a flavour or a feel for what the member is saying will be brought to bear when the executive director and the people staffing the institute are chosen. They will not be picked by the government, the ministry or the minister. Indeed, it will be done carefully through the board of directors where we will be able to get that kind of input.

Just so I am careful not to raise any false hope in what I say, I certainly know there are some very significant

[Translation]

Je n'ai aucune idée préconçue quant à la composition du conseil d'administration, mais les observations de la députée me paraissent très judicieuses. La façon dont les membres du conseil seront choisis permettra certainement ce genre de consultation communautaire. C'est exactement ce que nous cherchons, une représentation régionale de personnes qui ont déjà eu une expérience ou des connaissances spécialisées. Je pense qu'ainsi nous pourrions constituer un conseil d'administration de 22 personnes capables de coordonner tous ces éléments et de répondre aux véritables besoins des groupes concernés.

Mme Dewar: J'ai mentionné le conseil d'administration mais je tiens aussi à parler de l'accès à l'institut, car vous avez évoqué la possibilité de sous-traitance avec des spécialistes. Je crains que cela ne constitue une véritable barrière culturelle pour ce qui est de l'accès. Il arrive très souvent que des choses qui pour nous sont simples, comme la préparation d'exposés et de mémoires, causent des difficultés pour ces gens-là, pas à cause d'une incapacité de bien faire ce travail mais parce que leur culture met l'accent sur la recherche d'un consensus.

Je sais qu'il y a des localités où on travaille très fort. La plupart de celles que je connais se trouvent dans le nord mais il y en a peut-être aussi dans le sud. Ils essaient de préparer des livres et de la recherche dans leur propre langue car jusqu'ici une grande partie de leurs traditions a été transmise oralement. À mon avis l'institut devrait s'efforcer tout particulièrement de leur faciliter la tâche. Évidemment ce ne serait pas la seule activité de l'institut.

Il n'est pas question pour moi d'accorder une priorité à cette question par rapport aux autres langues du patrimoine multiculturel, mais elle doit constituer un élément principal de tout examen du sujet. Monsieur le ministre, je pense que cet institut vous permettra de réparer certaines de nos omissions passées et j'espère que vous en tiendrez compte.

M. Weiner: Monsieur le président, il est certes très important que l'institut soit perçu comme étant accessible à tous. Le principe vaut pour tous les groupes communautaires. Je ne voudrais pas isoler un seul élément ni donner de faux espoirs.

Je tiens à vous dire tout simplement que le personnel dirigeant de l'institut sera choisi par le conseil d'administration. Ainsi, le caractère national de la composition du conseil d'administration et sa connaissance de base s'avéreront utiles lors du choix du directeur exécutif et du personnel de l'institut. Il ne s'agira pas de nomination du gouvernement ou du ministre. C'est au conseil d'administration que l'on pourra examiner tous ces aspects.

Tout en me gardant de créer de faux espoirs, je sais qu'il existe déjà des programmes importants au ministère

[Texte]

programs now in our native peoples' program in the Department of Indian Affairs, which, I may be reminded by others in heritage, cultures and languages, are much more significant in their scope and size in terms of the funding available.

In addition, it could be that we have to play quarterback or indeed facilitate an examination of that program. I am not trying to take on any insurmountable task or climb Mount Everest this morning. I am saying that what we see is what some members are describing as a smaller envelope, which has to be used effectively to preserve 100 heritage cultures and languages, and we will do it as effectively as we can.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I would like to start off by congratulating the minister on his promotion to a full minister and ministry, and also on the vitality the minister has brought to multiculturalism and in fact the enthusiasm he has displayed in bringing multiculturalism to the grassroots in Canada from coast to coast. The response and reaction at least in Metropolitan Toronto has been tremendous. So I would like to congratulate the minister on that and ask him, if I may, just a short question on the bill before us today.

• 1120

Mr. Chairman, first of all I am delighted that the bill has been tabled and has reached the stage it has so quickly, and would urge members of the committee to pass it as quickly as possible. The institute itself is going to have a huge task, Mr. Chairman. It will not only have to lay out some techniques which are needed and can be used by all of the different heritage languages, it will also have to pick specific languages and provide material which has got a Canadian content in a third language.

As far as I know, virtually every language group is sadly lacking in this kind of material. There are communities, as has been mentioned earlier, that are better developed than others and of course have some kind of work well on its way. But others of course have not even started, so I suppose my question and concern is this: how in the world do you set priorities as to which particular language group you develop material for first? Along with that question I would like to know if the bill facilitates the minister having some kind of input after each report is filed every year as to the direction he would like to see the institute go, or is it strictly an arm's length relationship that we are looking at between the minister and the institute?

I am not concerned about the general techniques that are to be developed, because they could be used by all languages, and I think that would probably be the priority. I do have some difficulty though in assessing how in the world you prioritize when you have first of all

[Traduction]

des Affaires indiennes et je pense que les représentants des autres groupes linguistiques me feraient remarquer que le financement prévu pour ces programmes est nettement supérieur à ce qui est envisagé ici.

Il faudra peut-être porter un regard neuf sur ce programme. Ce matin je préfère m'en tenir à des considérations générales. Il s'agit ici, en l'occurrence, d'une petite enveloppe utilisée dans la préservation de 100 langues du patrimoine multiculturel et nous allons nous en servir de façon aussi efficace que possible.

M. Witer: Monsieur le président, je voudrais d'abord féliciter le ministre de sa promotion et de l'enthousiasme avec lequel il s'est acquitté de ses tâches dans le domaine du multiculturalisme partout au Canada. Je dois dire que son travail a été très bien accueilli, du moins dans le Toronto métropolitain. J'aimerais donc en féliciter le ministre et lui poser simplement, avec votre permission, une toute petite question sur le projet de loi.

Monsieur le président, permettez-moi pour commencer de dire que je suis enchanté que ce projet de loi ait été déposé, qu'il ait franchi avec autant de rapidité les étapes de la procédure, et de presser mes collègues du Comité de l'adopter au plus vite. La tâche qui attend l'institut lui-même est immense, monsieur le président. Non seulement il lui faudra mettre au point certaines techniques nécessaires à toutes les langues différentes du patrimoine et utilisables par toutes, mais il lui faudra également choisir certaines langues et fabriquer des documents pour qu'elles puissent être étudiées en contexte canadien.

Que je sache, ce genre de documents manquent cruellement dans pratiquement tous les groupes linguistiques. On nous a rappelé tout à l'heure que certaines communautés étaient mieux organisées que d'autres et, bien entendu, elles sont beaucoup plus avancées sur ce plan. D'autres, par contre, n'ont même pas encore commencé. Il faut donc, je suppose, se poser la question suivante: en vertu de quels critères de priorité déciderez-vous que tel groupe linguistique plutôt qu'un autre bénéficiera le premier des services de cet institut? En corollaire, j'aimerais savoir si le projet de loi permet au ministre chaque année, après le dépôt du rapport annuel de l'institut, de donner son avis ou ses préférences sur les orientations de ce dernier ou si les rapports entre cet institut et le ministre sont strictement des rapports d'indépendance?

Les techniques générales ne m'inquiètent pas trop, car, devant être développées pour être utilisées par toutes les langues, je suppose qu'elles auront la priorité. Par contre, je me demande comment on va faire pour établir une liste de priorités dans un domaine tristement négligé depuis

[Text]

something that has been so sadly neglected for years and years and is now going to be addressed. I just hope everybody does not rush in and demand to get something hoping it is something that is temporary. I wonder if the minister might respond to that.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, I am certainly in the knowledge that the army of volunteers from coast to coast who have provided yeoman service to the heritage cultures and languages have often done so under the most trying of circumstances, a lack of pedagogical training and no teaching materials. In spite of all that there are many who have succeeded and achieved, but there has been too little sharing of information, sometimes even within the same cultural community from one community to the next, or from one city to the next.

So a lot of what this institute will do will be certainly to focus the activity and to cause this kind of sharing for the mutual benefit. How do we begin? We began by asking Dr. Kreisel and Dr. Batts to go out to the community and do an extensive consultation to try to get an understanding of what the community felt it required if we were to be setting this into place.

In establishing the institute or the centre we will then cause a board of directors to be established in which part of the initial board will be selected by Governor in Council on the recommendation of the minister, or whatever process might be allowed to take place. They will be chosen on the basis of their own expertise and, as we have discussed with the previous member, on their ability to seek out needs and to be cognizant of the communities they are working with and what is taking place. So they will bring this assessment to the board itself.

Of course, it is imperative in what we do that the board have independence of action. That is precisely why we are careful that we are establishing this at arm's length and that it be managed by people and run and directed by individuals who will be chosen by the board of directors.

We are comfortable that through the process of consultation, the excitement that has been generated in the community, the goodwill there is by individuals to make sure that this will succeed, all levels of government, the private sector, academics, professionals and community people are now working in the field. They are desirous of co-ordinating their activity in a contractual way.

• 1125

We will have that period of time—the four years that we have decided in our piece of legislation—to assess whether we have achieved on an ongoing basis what we thought we would. Now, there will be some monitoring, just so that we are cognizant of what is going on. The assistant under secretary of state or a delegate will attend meetings or will be sent minutes of meetings so that we can be kept up to date.

[Translation]

des années. J'espère simplement que la règle ne sera pas la précipitation, dans l'espoir que ce n'est que temporaire. Le ministre voudrait-il répondre à ces questions?

M. Weiner: Monsieur le président, je sais parfaitement que l'armée de bénévoles, d'un océan à l'autre, qui offre des services inestimables aux cultures et aux langues du patrimoine le fait souvent dans les circonstances les plus pénibles, sans véritable formation et sans matériel pédagogique. Malgré tout, les réussites sont nombreuses, mais il y a un manque de communication, parfois même au sein de la même communauté culturelle, d'une communauté à l'autre, ou d'une ville à l'autre.

Cet institut s'efforcera donc avant tout de focaliser ses activités et d'établir la communication pour le bénéfice mutuel de tous. Par où commencer? Nous avons commencé par demander à M. Kreisel et à M. Batts de consulter les intéressés pour évaluer les besoins dans la perspective de la création de cet institut.

La création de cet institut, ou de ce centre, entraîne la constitution d'un conseil d'administration dont les membres, au départ, seront choisis par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, par exemple, ou suivant une autre procédure, peu importe. Ils seront choisis en fonction de leurs compétences et, comme nous l'avons dit à votre collègue tout à l'heure, en fonction de leurs connaissances des besoins et de l'évolution des communautés avec lesquelles ils sont en contact. Ils feront donc bénéficier directement le conseil de leur expérience.

Bien entendu, il est impératif qu'en l'occurrence, ce conseil d'administration soit tout à fait libre de ses actions. C'est la raison pour laquelle nous insistons sur l'indépendance de cet institut et sur sa gestion, son administration par des responsables choisis par le conseil d'administration.

Les consultations, l'enthousiasme dans les communautés, la bonne volonté manifestée par ceux qui veulent que ce soit un succès nous persuadent de la coopération entre tous les niveaux de gouvernement, le secteur privé, les universitaires, les professionnels et les travailleurs communautaires. Ils ont tous le désir de coordonner leurs activités sur une base contractuelle.

Nous aurons toute cette période—les quatre ans fixés dans la loi—pour déterminer si nous avons atteint les objectifs que nous nous sommes fixés. Bien entendu, nous observerons l'évolution des événements. Le sous-secrétaire d'État adjoint, ou un délégué, assistera aux réunions ou recevra les procès-verbaux de ces réunions pour nous tenir au courant.

[Texte]

We are putting a significant amount of money on the table; it is \$6.75 million, I believe, and we want to make sure that will be used in the most effective manner. I will take all recommendations that come forward in the best interest and pass them on to those who will continue the task.

Mr. Witer: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I will be very brief. I have three questions and one is with respect to subclause 4(g), which relates to establishing scholarly and professional links between the institute and the universities, colleges, etc. Do I conclude from that that it will allow the institute to have a world-wide mandate to link up with other colleges and institutions around the world or is it just in Canada?

Mr. Weiner: No, it is reserved to Canada.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Do you not think it would be useful if they enhanced that mandate to link up with language institutes in different parts of the world?

Mr. Weiner: I do not know if I am excluding it. I think the board and the management of the institute can certainly carry on that relationship. I am not sure whether the member would like to elaborate and perhaps have some constructive way that he—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): The wording does not seem to exclude the institute from doing that.

Mr. Weiner: No.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It says universities and colleges.

Mr. Weiner: It is not exclusionary, it is just that in my view it was intended to have a Canadian focus.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You might say in Canada and elsewhere.

Mr. Weiner: Yes. We did not do that, but there certainly would be that possibility if the board of directors and the management of the centre felt that was appropriate.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you. My second question deals with subclause 5(c): "acquire any money, securities". . . You mentioned in your comments, Mr. Minister, that the institute will be deemed to be a charitable organization. Do I conclude from this that it will be able to issue tax receipts to individuals or corporations that make contributions to it?

Mr. Weiner: That is correct.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): But when you say deemed to be, I think that requires official approval from Revenue Canada. It is not in the legislation, is it?

Ms Shirley Serafini (Assistant Under Secretary of State, Department of Multiculturalism and Citizenship): Yes, it is in the legislation.

[Traduction]

Nous mettons sur la table une somme importante, 6,75 millions de dollars, sauf erreur, et nous voulons être certains qu'ils seront utilisés de la manière la plus judicieuse. Je prendrai note de toutes les recommandations qui me parviendront et je les transmettrai à ceux qui poursuivront la tâche.

M. Witer: Merci, monsieur le président.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je serai très bref. J'ai trois questions à poser, et l'une concerne le paragraphe 4g), sur l'établissement de relations fonctionnelles avec les universités, les collèges, etc. Dois-je en conclure que le mandat de cet institut l'autorise à établir des liens avec d'autres collèges et d'autres institutions du monde entier, ou simplement du Canada?

M. Weiner: Simplement du Canada.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ne pensez-vous pas qu'il serait utile que son mandat l'autorise à établir des liens avec des instituts linguistiques dans différentes régions du monde?

M. Weiner: Je ne pense pas que cela soit exclu. A mon avis, le conseil et la direction de cet institut peuvent certainement établir de tels liens. Voudriez-vous être un peu plus précis et donner un exemple concret. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Cette disposition ne semble pas exclure cette possibilité.

M. Weiner: Non.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Elle parle d'universités et de collèges.

M. Weiner: Il n'y a pas d'exclusive; simplement, à mes yeux, cela visait surtout le Canada.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Vous pourriez dire au Canada et ailleurs.

M. Weiner: Oui. Nous ne l'avons pas fait, mais il est certain que c'est une possibilité si le conseil d'administration et la direction du centre l'estiment opportun.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci. Ma deuxième question concerne le paragraphe 5c): «acquérir, par don, legs. . .». Monsieur le ministre, dans votre déclaration, vous avez dit que cet institut serait considéré comme un organisme de charité. Dois-je en conclure qu'il pourra remettre des reçus aux fins de l'impôt aux personnes ou aux sociétés contribuant à son financement?

M. Weiner: Exactement.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Quand vous dites «considéré», je pense qu'il faut l'approbation officielle de Revenue Canada. Elle ne figure pas dans la loi, n'est-ce pas?

Mme Shirley Serafini (sous-secrétaire d'État adjoint, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté): Oui, c'est dans la loi.

[Text]

Mr. Weiner: Mr. Chairman, Alain Bisson, who has worked on the bill, advises me that the institute will seek a charitable number from Revenue Canada and he is comfortable that this will be granted. Perhaps Alain would like to comment further on that point.

Mr. Alain Bisson (General Counsel, Legal Services, Department of Secretary of State): The institute will apply and will not have to go through the ordinary screening and testing that Revenue Canada carries on in order to establish whether a corporation is charitable or not. It is deemed by the legislation to be charitable. It will apply to get its charitable number and after that it will be able to issue receipts.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you. My last question is on clause 27. It says that on the fourth anniversary of the coming into force of this act there will be a review in Parliament. Is there any special reason for four years as opposed to three or five or six?

Mr. Weiner: I do not believe there is any special reason. We felt that it would take a certain period of time. We are anticipating five-year operational funding and an endowment for five years. It would probably be appropriate, as we headed in to the fifth year, to have an idea of what took place so we would look at the first four years. Decisions can be made at that point whether to increase the level of funding, whether to change the manner in which it is being done. We will look at all the things we want to do.

• 1130

So we just felt if we said it would happen at the end of the four years, we would at least have sufficient time to get ourselves organized, so the institute would be guaranteed of its survival and future continuity.

Mr. Marchi: I will pick up where Mr. Turner left off, on the review. When I was reading the bill, I was also curious where the four came from. I was thinking, would it not be more beneficial if that detailed review took place sooner as opposed to later, given the fact that it is a new body and a new institution? The minister might give some thought to that. I am sure the committee might deliberate in the coming days or weeks to see whether changing that from four to three might be more efficient and prudent to try. If in fact the directions are going in a way Parliament would not, it is better to catch that in the third year, as opposed to a fourth or fifth.

Secondly, you also mentioned in the bill that there will be an annual report to the minister. I am just wondering why that report would only be to the minister. Obviously the minister does not have to make that public. He does not have to say or do anything vis-à-vis Parliament, I believe. I am just wondering if that reporting stage in the bill can be through Parliament, therefore the annual reports of an institution whose powers and authorities

[Translation]

M. Weiner: Monsieur le président, Alain Bisson, qui a travaillé à ce projet de loi, m'avise de l'intention de l'institut de demander un numéro d'organisme de charité à Revenu Canada, et il est pratiquement convaincu que la demande sera approuvée. Alain voudrait peut-être vous dire quelques mots de plus à ce sujet.

M. Alain Bisson (conseiller général, Services juridiques, secrétariat d'État): L'institut fera une demande, mais n'aura pas à se soumettre à toutes les formalités réclamées par Revenu Canada pour établir si une société est à but charitable ou non. Il est considéré par la loi comme étant un organisme de charité. Il fera une demande pour obtenir son numéro et, ensuite, il pourra émettre des reçus.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci. Ma dernière question concerne l'article 27. Il stipule qu'après le quatrième jour anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, il y aura examen des activités de l'institut par le Parlement. Pourquoi spécialement quatre ans plutôt que trois, cinq ou six?

M. Weiner: Je ne crois pas qu'il y ait de raisons spéciales. Nous avons pensé qu'il faudrait un certain temps. Nous prévoyons un financement opérationnel quinquennal et une dotation quinquennale. Il sera probablement opportun, au seuil de la cinquième année, de faire un bilan des quatre premières années. C'est sur cette base qu'on peut alors décider d'accroître le financement ou d'en modifier les modalités. C'est le moment de faire le point.

Nous pensions qu'en nous accordant quatre ans, nous aurions suffisamment de temps pour nous organiser et garantir la survie et le maintien de l'institut.

M. Marchi: Je vais rester dans la même veine que M. Turner et parler de l'examen. J'avoue que j'ai été intrigué par les quatre ans prévus dans le projet de loi. Je me suis demandé s'il ne serait pas préférable de procéder plus tôt à l'examen, compte tenu du fait qu'il s'agit d'un nouvel organisme et d'un nouvel institut. Le ministre a peut-être quelque chose à dire à ce sujet. Je suis sûr que le Comité, pour sa part, au cours des prochains jours ou des prochaines semaines, voudra voir si trois ans au lieu de quatre ne serait pas préférable dans les circonstances. Si l'orientation n'est pas celle qui est souhaitée par le Parlement, n'est-il pas souhaitable d'intervenir après trois ans plutôt que quatre ou cinq?

Deuxièmement, le projet de loi prévoit un rapport annuel au ministre. Je me demande pourquoi ledit rapport doit s'adresser au ministre seulement. Le ministre n'a pas à le rendre public. Il n'est pas obligé de dire quoi que ce soit au Parlement ou de faire quoi que ce soit. Je ne vois pas pourquoi le rapport ne pourrait pas être présenté au Parlement, les pouvoirs de l'institut lui venant du Parlement. L'institut serait ainsi plus

[Texte]

come from Parliament will be reporting to Parliament. I think that would speak to more accountability. It would be in keeping with parliamentary reform, if you will, and also with criticism that a lot of reports will go through ministers and if they are critical reports they will never see the light of day; and I do not think that is beneficial. Therefore on the question of reporting, can the minister give an indication whether he wishes to have that report through Parliament, or through the Standing Committee on Multiculturalism and then to Parliament, so all members have access to those annual reports on an even basis?

Mr. Weiner: On the first part of the question, I have indicated clearly that I am willing to listen to constructive suggestions that will be brought forward by members of the committee. I have not closed my mind on why I picked four and not three. We will wait for the process to continue, and then we will have a chance to make sure we have addressed ourselves to the member's concerns.

On the second question, I read in clause 26 of the bill that the board shall make the report available for public scrutiny at the principal office of the institute. So it does become a public document as soon as it is ready.

In addition, under the mandate of Bill C-93 the minister—the minister designated for the act, who is yours truly—is required to come forward publicly with this and all other initiatives that I have sought power from the Canadian Multiculturalism Act for. If we want that to be any more specific, well, you may want to look at how you think that should be elaborated. But clearly I am of the opinion that we should have the widest public dissemination of information at all times, and any process that would guarantee that I would applaud.

Mr. Marchi: The reason I raise it is that I read also that the board shall make it available for public scrutiny—which is fine, but sometimes organizations become very careful about what they do leave out—

Mr. Weiner: Sure.

Mr. Marchi: —and what they do promote. So it is one thing to say they will make it available, but it is another thing to say that through Parliament you are going to be diffusing that information. So if you are in favour of a process that is going to guarantee in legislation that sharing of the information, then I would ask if you can consider in the next little time that this reporting be done through Parliament—i.e., the Official Languages Commissioner does not report to the minister and then the minister may decide whether he is going to introduce it into Parliament or not. That report is done through Parliament because there is an accountability through Parliament. I would like to think, in the area of multiculturalism, we can also take a page from that, so the report goes through Parliament, parliamentarians will be interested and aware of the situation, and therefore the public will be aware of that situation.

[Traduction]

responsable. Ce serait dans l'esprit de la réforme parlementaire et ce serait une façon de répondre aux critiques qui veulent qu'un grand nombre de rapports soient présentés aux ministres et soient cachés s'ils sont négatifs. Ils ne servent pas à grand-chose dans ce cas. Pour ce qui est des rapports, le ministre serait-il disposé à les faire passer par le Parlement, ou le Comité permanent du multiculturalisme, puis le Parlement, de façon à ce que tous les députés aient accès à ces rapports?

M. Weiner: En réponse à la première partie de la question, je suis disposé à entendre les suggestions constructives des membres du Comité. Je n'ai pas d'idée arrêtée quant à savoir si la période doit être de trois ou quatre ans. Nous sommes prêts à attendre la conclusion de ce processus afin de voir quelles sont les préoccupations des députés.

Pour ce qui est de la deuxième question, je vois à l'article 26 du projet de loi que le conseil tient le rapport à la disposition du public au siège social de l'institut. Le rapport devient donc un document public dès qu'il est terminé.

Par ailleurs, en vertu du projet de loi C-93, le ministre désigné, c'est-à-dire votre humble serviteur, est tenu de rendre le rapport public, ainsi que toutes les autres mesures qui découlent de la Loi sur le multiculturalisme canadien. Si vous voulez quelque chose de plus précis, vous avez peut-être un libellé à proposer. Ce qui est certain, c'est que nous voulons la diffusion la plus large possible de l'information, et nous sommes parfaitement disposés à recevoir des suggestions en ce sens.

M. Marchi: Je vois bien que le conseil tient le rapport à la disposition du public; c'est très bien, mais il arrive que les organismes font très attention à ce qu'il inclut. . .

M. Weiner: Je comprends.

M. Marchi: . . . et à ce qu'il n'inclut pas. Donc, c'est une chose de dire que le conseil tient le rapport à la disposition du public, mais c'en est une autre d'indiquer qu'il doit être présenté au Parlement. Alors, si vous voulez vraiment un processus qui garantisse dans la loi la diffusion de l'information, je vous suggère d'indiquer que le rapport doit passer par le Parlement, de la même façon, par exemple, que le rapport du commissaire aux langues officielles n'est pas présenté au ministre, qui déciderait ensuite s'il doit aller devant le Parlement. Le commissaire présente son rapport au Parlement parce qu'il est responsable devant le Parlement. Nous pouvons procéder de la même façon dans le domaine du multiculturalisme, de sorte que le Parlement soit informé et que les parlementaires et, partant, le public, soient mis au courant de la situation.

[Text]

[Translation]

• 1135

My next question concerns the appointment process. On page 3 of the bill, clauses 7 and 8, in terms of making the appointments you basically say that the first 13 appointments by the government will be made on an exceptional basis—i.e., to exclude the process you have outlined in clause 8, where you say you will be making an appointment based on consultation or what not. I am wondering why you are excluding the first 13 appointments along that basis. I realize you have to get the machinery going, but if that is the case, why can you not do that in consultation with the various groups and communities you indicate in clause 8? That is to say that you can easily ask communities: look, we have to get the thing started; we need 13 people, and I want your advice. That can be done as well.

So I am wondering why there seems to be a double standard. I respect the fact that you have to get the machinery going, but if it is good enough in clause 8 for subsequent boards, I am sure consultation would be just as legitimate in the first 13 appointments as well.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, I always seek community advice, and I am encouraged by the contribution communities continue to make to the efforts in the area of multiculturalism.

I am certainly advised that we do have to get the procedure going as quickly as possible. Also, we want to be assured that at least the initial members on the board do have the required expertise and do have a significant representative base as we start the process. But here again I am not completely doctrinaire, and I am certainly open to some suggestion.

I am coming before you in a mood of trying to do what I can to be helpful so the members will feel that, in a unanimous mood of consensus and co-operation, we have been able to bring this bill forward as quickly as possible and have the centre functioning. If there is anything I can do to make it easier for some members, then I would like to hear what their suggestion might be.

Mr. Marchi: Perhaps I will flag with the minister the suggestion that we simply eliminate the words "Except for the first directors appointed under section 7", just to maintain a broad consultation so that appointments are not done in vacuum, so that appointments at some level have some connection with a community component.

Something I flag for the minister as well is where you say in clause 15 that the principal centre will be in Edmonton. Obviously if you say "principal", it leaves the door open to some understanding that there may be secondary or other centres. So if in fact the institute is run from Edmonton and in the fifth or sixth year the work gets heavy, I am wondering if it might be prudent for us not to put clause 15 in the legislation and allow an opening whereby other subsidiary offices may be open to carry out that national goal.

Ma question suivante a trait au processus de nomination. À la page 3 du projet de loi, aux articles 7 et 8, vous indiquez à cet égard que les 13 premières nominations effectuées par le gouvernement le seront à titre exceptionnel, c'est-à-dire qu'elles passeront outre aux stipulations de l'article 8 ayant trait à la consultation. Je me demande pourquoi ces 13 premières nominations doivent être exclues du processus prévu dans le projet de loi. Je comprends que vous voulez instaurer les structures le plus rapidement possible, mais pourquoi ne pouvez-vous pas en même temps consulter les divers groupes et les diverses collectivités, comme vous y enjoint l'article 8? Vous pouvez très bien dire aux collectivités que vous êtes pressés, que vous avez besoin de 13 personnes et que vous voulez connaître leur avis. Je ne vois pas ce qui vous en empêche.

Je me demande pourquoi il semble y avoir deux poids, deux mesures. Même si les structures doivent être mises en place rapidement, si la consultation est indiquée pour les nominations subséquentes en vertu de l'article 8, je ne vois pas pourquoi elle ne l'est pas pour les 13 premières.

M. Weiner: Monsieur le président, je suis toujours prêt à recevoir les avis des collectivités et je leur suis reconnaissant de leur apport dans le domaine du multiculturalisme.

Il reste que nous devons procéder le plus rapidement possible. Nous voulons également nous assurer que les premiers membres au moins du conseil d'administration aient les connaissances requises et représentent suffisamment la base à l'amorce du processus. Cependant, je n'ai pas d'idée préconçue à cet égard non plus; je suis prêt à recevoir des suggestions.

Je fais tout mon possible pour faciliter le processus, de façon à ce que tout le monde ensemble, dans un esprit de consensus et de coopération, nous contribuions à l'adoption du projet de loi et à la mise en place du centre le plus rapidement possible. Si je puis faire quoi que ce soit pour satisfaire les députés, je suis prêt à entendre leurs suggestions.

M. Marchi: À ce moment-là, j'attire l'attention du ministre sur le fait qu'il faudrait supprimer le membre de phrase «à l'exception de ceux nommés aux termes de l'article 7», de sorte qu'il y ait une vaste consultation, que les nominations ne soient pas effectuées dans le vide, qu'elles correspondent dans une certaine mesure aux désirs des collectivités.

J'attire également l'attention du ministre sur le fait que l'article 15 prévoit que le siège de l'institut doit se trouver à Edmonton. S'il y a «un siège», il peut également y avoir des bureaux locaux ou régionaux. L'institut sera dirigé à partir d'Edmonton, mais la charge de travail pourra devenir très lourde au bout de la cinquième ou de la sixième année. Je me demande s'il ne serait pas prudent de prévoir à l'article 15 la possibilité d'ouvrir des bureaux secondaires, à l'appui de l'objectif national.

[Texte]

In clause 15 you say: "The principal office of the Institute shall be in the City of Edmonton". You might simply put in a protective clause or an additional sentence to say that this does not preclude, if need be, the establishment of another office down the road, let us say, in Montreal or what have you.

Again, you are looking for ideas or concerns, and I flag them for the minister's attention with the expectation that he will give some thought to them.

Mr. Weiner: There is nothing preventing the centre from establishing offices anywhere in the country. What we are saying is that the principal office shall be in the city of Edmonton. Certainly if it be the wish of the institute at some point to open an office in Hamilton or Dollard des Ormeaux or Ottawa, then so be it. But it will be a decision taken on the basis of the best management at that time. So I do not think there is any necessity to do that at this point.

As far as the other suggestion is concerned, I am not sure what technically the member has recommended. But certainly I will wait to see what the amendments look like in a package. The spirit is such that we do want to seek the widest consultation, but we do not want that to hinder the start-up process. So certainly I will wait and see if technically what the member is asking is feasible and we will try to find a way to accommodate the suggestion that there should be the widest consultation.

• 1140

Mr. Lesick: I would also like to join with my colleagues in congratulating the minister on his ascension to a full ministry as Minister of Multiculturalism. I know your dedication has been very great, and if the wisdom has been to choose Edmonton as the centre, I think that is one of the heights of wisdom you have demonstrated so far. Coming from Edmonton, I certainly appreciate that. I think the people of Edmonton have demonstrated leadership in multiculturalism, language training, learning and so on.

I know that the Canadian Institute of Ukrainian Studies is based in Edmonton and that is the largest one of its kind in the world. Again, that further exemplifies your wisdom in choosing Edmonton. I want to thank you very much for that.

I was interested in my colleague's question about developing Canadian-oriented materials. For half a century we could not find any Canadian-oriented materials for the English language. Doing this for some 30 or 40 or more ethnic languages is a monumental task, but it is certainly very, very important and I would certainly like to mention that this should take one of the highest priorities in order that we have Canadian materials.

On page 6 of your presentation you mention that the institute's projects should be taken on a cost-recovery basis. I am wondering if you can enlarge on what you had in mind.

[Traduction]

L'article 15 prévoit ce qui suit: «Le siège de l'Institut est fixé à Edmonton». Vous n'auriez qu'à ajouter une disposition de garantie ou une phrase qui indique que la création d'un autre bureau, à Montréal ou ailleurs, au besoin, n'est pas exclue.

Le ministre a demandé des suggestions. Je lui en soumetts quelques-unes, auxquelles il réfléchira, je l'espère.

M. Weiner: Il n'y a rien qui empêche le centre de créer des bureaux où que ce soit au pays. Nous indiquons simplement que son siège doit se trouver à Edmonton. Si l'institut, à un moment donné, désire ouvrir un bureau à Hamilton, Dollard-des-Ormeaux ou Ottawa, il peut le faire. Sa décision doit simplement s'inscrire dans le cadre d'une bonne gestion. Il n'est pas nécessaire de prévoir quoi que ce soit d'autre pour l'instant.

Pour ce qui est de l'autre suggestion du député, je ne comprends pas très bien ce qu'elle implique du point de vue technique. Je suis cependant prêt à l'examiner dans le cadre d'une série d'amendements. Nous voulons procéder à la consultation la plus vaste possible, mais nous voulons éviter de retarder inutilement le lancement de l'institut. Je vais donc attendre de voir, et si ce que le député demande est techniquement réalisable, nous tâcherons de suivre sa suggestion.

M. Lesick: Je veux également m'associer à mes collègues pour féliciter le ministre de son accession à un ministère du Multiculturalisme de plein droit. Je sais que vous vous êtes beaucoup dévoué, et l'une des plus grandes preuves de sagesse dont il a été possible de faire preuve a été de choisir Edmonton comme siège de l'institut. Venant moi-même de cette ville, je l'apprécie beaucoup. Je trouve que la ville d'Edmonton a su se mettre à l'avant-garde en matière de multiculturalisme, d'enseignement des langues, etc.

Je sais que l'Institut canadien d'études ukrainiennes a également son siège à Edmonton, et il est l'un des plus importants au monde dans son genre. Cela ne fait que confirmer l'opportunité du choix d'Edmonton, et je vous remercie grandement de l'avoir effectué.

J'ai trouvé intéressante la question de mon collègue au sujet du matériel pédagogique d'orientation canadienne. Pendant un demi-siècle, nous n'avions même pas de manuel canadien pour l'enseignement de la langue anglaise. En produire pour quelque 30 ou 40 langues est une tâche monumentale, mais qui est indispensable, et j'estime que ce devrait être là l'une des premières priorités.

À la page 6 de votre texte, vous dites que les projets réalisés par l'institut devraient faire l'objet d'un recouvrement des frais. Pourriez-vous nous en dire un peu plus là-dessus?

[Text]

Mr. Weiner: Mr. Chairman, I think I am just indicating that it may be the desire of the board of directors and the management to commission this to take place. For example, they could ask that text books be written which could then become part of a cost-recovery program, or material that would have a cost attached to it even though they commission the material to be produced.

This is not an opportunity for me to make a presumption. It is simply saying that the board will be managing their activity in the most efficient manner possible and that may be red flagging one of the areas that could be perhaps increasing their resource base.

Mr. Lesick: Mr. Chairman, I would like to go to funding. The Secretary of State provides a great deal of funding for language training and so on, and I am wondering with the formation of this institute, is the funding going to be cut down to the different heritage languages? I ask this because you are going to have this institute and you may feel that now we can cut back to a certain extent. I would certainly hope the minister is not considering that in any case.

Mr. Weiner: The answer is no, Mr. Chairman. When I announced the \$62 million of new funding for the new initiatives over a five-year period, this is the first of the initiatives that will be covered, the heritage cultures and languages. I want to immediately reinforce and let the community out there know that we certainly intend to continue and even accelerate the level of funding and do appreciate the community support and participation. Hopefully, future governments will see fit to allow more funding to this very important area. But certainly there will be no effort to tie the two. This is new funding for the new initiative.

Mr. Lesick: The Canadian Institute of Ukrainian Studies, as I say, is one of the largest of its kind in the world. I am wondering whether you would be using this type of an institute for furthering studies by the institute of heritage languages.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, it was clearly the conception of Dr. Kreisel and Dr. Batts in their study. I would imagine that the board of directors having this kind of knowledge are certainly going to want to make use of the expertise that is available in the community from coast to coast—the community groups, the academics, the professionals. It would be imperative.

• 1145

And certainly I am not presuming which way they might go in terms of contracting services or co-ordinating activity or sharing activity, but we do recognize that some communities have invaluable experience which can be used in a generic way to be shared by all other communities. I think that is what is critical about what we hope will be accomplished.

There is not enough sharing; there are not bridges of understanding being built, and very often there are too

[Translation]

M. Weiner: Monsieur le président, cela signifie simplement que le conseil d'administration et la direction de l'institut pourraient passer des commandes. Par exemple, ils pourraient commander des manuels qui feraient ensuite partie du programme de recouvrement des coûts ou qui seraient distribués à titre onéreux, bien que l'institut en ait organisé la parution.

Encore une fois, je ne veux pas présumer. Je dis simplement que le conseil va gérer ses activités de la manière la plus efficace possible, et j'indiquais simplement par cette phrase que ce pourrait être un des moyens pour lui d'accroître ses ressources.

M. Lesick: Parlons maintenant du financement, monsieur le président. Le secrétariat d'État consacre des sommes importantes à l'enseignement des langues, et j'aimerais savoir si, avec la création de cet institut, les crédits alloués aux différentes langues ancestrales seront réduits. Je pose cette question parce que, maintenant qu'il y aura cet institut, vous allez peut-être pouvoir considérer que vous pouvez diminuer ce budget. J'espère que tel ne sera pas le cas.

M. Weiner: La réponse est non, monsieur le président. Lorsque j'ai annoncé l'enveloppe de 62 millions de dollars de crédits nouveaux sur cinq ans, ceci sera la première initiative qui sera couverte, je veux parler des cultures et langues ancestrales. Je répète et affirme donc que nous avons l'intention de maintenir et même d'accroître ces crédits et que nous apprécions le soutien et la participation de la collectivité. J'espère que les gouvernements futurs jugeront bon d'accroître les crédits dans ce domaine très important. Quoi qu'il en soit, les deux éléments ne sont pas liés; il s'agit là de crédits nouveaux réservés à cette initiative nouvelle.

M. Lesick: Ainsi que je l'ai dit, l'Institut canadien d'études ukrainiennes est l'un des plus importants au monde. J'aimerais savoir si vous avez l'intention de faire appel aux instituts de ce genre pour promouvoir l'enseignement des langues ancestrales.

M. Weiner: Monsieur le président, c'était certainement l'idée que MM. Kreisel et Batts ont retenue dans leur étude. Je suppose que le conseil d'administration, sachant cela, voudra utiliser les compétences disponibles, où qu'elles se trouvent dans le pays, celles des groupes communautaires, des universitaires, des professionnels. Cela me paraît impératif.

Je ne veux pas anticiper sur la façon dont il s'y prendra, pour ce qui est des services contractuels ou de l'activité de coordination ou de partage, mais nous avons conscience que certaines collectivités possèdent une expérience inestimable, qui pourrait être mise au service de toutes les autres collectivités. C'est là un des principaux éléments de ce que nous espérons accomplir.

Il n'y a pas suffisamment de partage, on ne lance pas suffisamment de ponts d'une collectivité à l'autre pour

[Texte]

many groups even within the same cultural community that do not have a cognizance of what is going on in one city or the other. This will be a facilitator, this will be a quarterback; it will be a co-ordinator of all the activity in a very generic way.

Certainly having the national scope, having a board of directors that will be able to represent the various groupings and interests and needs across the country, they will be able to focus on and benefit from those kinds of experiences.

The Chairman: I might mention that Ms Dewar is now an official member of the committee. Welcome.

Ms Dewar: There are two things I would like to follow up on. One of them might sound entirely nonsensical to the minister, but I am going to float it anyway.

In establishing a committee that was not as broad as this there were two things we took into consideration. One of them was public advertising. There are people across this country who may not be partisan-politically involved in things but are very interested in specific issues, and sometimes the only way you have access to those names is if they volunteer them. When we first suggested that we do it at the municipal level, I was told by colleagues that we would never get any kind of response. We tested it on a voluntary basis for a vacancy on a hospital board which does not pay an honorarium. We had 150 applications from people we did not know existed within that political infrastructure of our consultations.

When we were setting up multi-racial committees, and this becomes the discretion of the minister, we stayed away from having official communities being represented, but we had people from within those communities represented so we would not increase the polarization of communities—that they do not necessarily speak for their community but are representing their cultural background.

I would like to leave those two things with you and come back to the question Mr. Witer asked. So many of our heritage language and heritage cultures tend to preserve those in the context of their homeland rather than in the context of the evolution of Canada. I am wondering if you have given particular consideration into starting in a direction more in the context of their Canadian heritage with their cultural base.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, it is precisely why the centre will want to have this Canadian-oriented focus. In terms of the experiences of the cultures and the languages, as the member has correctly indicated, very often they have been focused on the country of origin in terms of the textbooks, the teaching materials, and the audio-visuals. I have clearly seen in the bill a Canadian-oriented

[Traduction]

promouvoir la compréhension, et trop souvent, les groupements à l'intérieur d'une même communauté culturelle ne savent pas ce qui se fait dans une ville ou une autre. Cet institut jouera un rôle d'intermédiaire, de redistributeur; il coordonnera des activités de toutes sortes.

Ayant donc une mission nationale, un conseil d'administration qui sera représentatif des divers groupements et des intérêts et des besoins du pays, il pourra recenser et mettre à profit toutes ces diverses compétences.

Le président: Il convient peut-être de préciser que M^{me} Dewar est maintenant membre officiel du Comité. Soyez la bienvenue.

Mme Dewar: Je voudrais revenir sur deux points. L'un paraîtra peut-être totalement farfelu au ministre, mais je vais le lui soumettre de toute façon.

Lorsqu'il nous a fallu créer un comité, moins nombreux que celui-ci, nous avons fait deux choses. La première a été une campagne publicitaire. Il existe quantité de gens dans le pays qui ne militent pas dans un parti politique, mais qui s'intéressent de très près à diverses questions et, parfois, la seule façon de connaître leur existence est de les inciter à venir par eux-mêmes. Lorsque j'ai d'abord proposé de faire cela au niveau municipal, mes collègues m'ont dit que nous n'aurions jamais de réponse. Nous l'avons tenté quand même pour combler une vacance au conseil d'administration d'un hôpital, la fonction étant bénévole et assortie d'aucuns honoraires. Nous avons reçu 150 candidatures de gens dont nous ne connaissions même pas l'existence à l'intérieur de cette infrastructure politique.

Lorsque nous avons constitué des comités multiraciaux, et cela relève du pouvoir discrétionnaire du ministre, nous avons fait appel à des membres des diverses communautés, mais sans qu'ils représentent celles-ci officiellement, afin d'éviter la polarisation des collectivités; ainsi, ces personnes ne parlaient pas au nom de leurs collectivités, mais représentaient leur contexte culturel.

Voilà donc deux idées que je voulais vous soumettre avant de revenir sur la question que M. Witer a posée. Un grand nombre de nos groupes culturels et linguistiques ont tendance à préserver leur langue et leur culture dans le contexte de leur ancienne patrie plutôt que de l'évolution du Canada. J'aimerais savoir si vous avez réfléchi à la possibilité de les amener à penser davantage dans le contexte de l'apport canadien à leur fondement culturel.

M. Weiner: Monsieur le président, c'est précisément pour cette raison que le centre va mettre l'accent sur le Canada. Ainsi que la députée l'a très bien dit, trop souvent, ces groupes culturels privilégient leur pays d'origine dans les manuels, le matériel pédagogique et audiovisuel. Pour ma part, je détecte dans le projet de loi la volonté de mettre l'accent sur le Canada. Il s'agit donc

[Text]

focus. So there is a desire to establish a mechanism for Canadian content.

Now, I do not want to presume how the management and the board will go, but I am comfortable that once a process is set into place, and it has this independence of thought of the individual experts that are available, we will be focusing on that as one of the important issues this centre will want to develop.

• 1150

Before I forget it, I just want to thank the member for the two very helpful comments she began her present line of questioning with. It is not the intention of the minister or the ministry necessarily to have cultural communities represented per se, or to send a representative where he or she will be noted as a member of the board of directors. That is precisely why in subclause 6.(2) we state that persons appointed to the board must have knowledge or experience that will assist the institute. It is individual persons; and I am comfortable that is what we will seek. Of course, in any manner helpful to find those individuals, we will make use of all the ideas that will be brought forward. I thank the member for her helpful suggestion.

Ms Dewar: Thank you. But the thing I want to get reassurance on is that when you are talking about Canadian content and Canadian orientation, they would be a priority. I do not see it in the bill. I do not know if you can put an amendment in the bill such that when you are doing the annual report review as the minister. . . And certainly I would support that it go through Parliament, because I think anything we do like this such that it becomes more the ownership of the Canadian people, the better it always is. That would be an added priority in doing an assessment of the annual report. Very often some of the communities that are well funded and traditionally better established are not necessarily a background of Canadian orientation. I would hope that just because the others are limping along, trying to discover that, they would be given full merit for the fact that they are using their Canadian direction.

Mr. Weiner: Mr. Chairman, the purpose of the institute under paragraph 4(d) speaks of assisting in the production and dissemination of Canadian-oriented materials related to the study of heritage languages. A lot of other purposes are being established here. These were based on the consultations Kreisel and Batts had across the country.

I am not sure whether the member feels this requires reinforcing, but again, I am willing to listen thoughtfully to anything that may be constructive and that would strengthen that part. But clearly that is our interest and our intent, and I would await quietly the deliberations of

[Translation]

de mettre en place des mécanismes pour assurer le contenu canadien.

Cela étant dit, je ne veux pas anticiper sur ce que feront la direction et le conseil d'administration de l'institut, mais une fois que le processus sera mis en place et bénéficiera de l'indépendance d'esprit des experts auxquels il fera appel, ce sera l'un des grands aspects que le centre voudra développer.

Je tiens, avant de l'oublier, à remercier la députée des deux observations très utiles qu'elle a faites avant de commencer à poser ses questions. Ni le ministre ni le ministère n'ont nécessairement l'intention de faire représenter les communautés culturelles comme telles ou d'envoyer un représentant là où cette personne sera signalée comme étant membre du conseil d'administration. Voilà précisément pourquoi nous disons au paragraphe 6.(2) que les personnes nommées au conseil doivent posséder la formation ou l'expérience propres à aider l'institut à remplir sa mission. Il s'agit bien de personnes, d'individus, et j'ai bien confiance que c'est ce que nous chercherons. Bien sûr, nous servirons de toutes les idées qui nous auront été présentées et qui pourront nous aider à trouver ces personnes. Je remercie la députée de sa suggestion utile.

Mme Dewar: Je vous remercie, mais ce sur quoi je désire être rassurée, c'est que, lorsque vous parlez de teneur et d'orientation canadiennes, ces deux points soient prioritaires. Ils ne figurent pas dans le projet de loi. Je ne sais pas si vous pouvez modifier le projet de loi de telle sorte que, lorsqu'en votre qualité de ministre, vous effectuerez l'examen du rapport annuel. . . Et je tiens à ce que le Parlement puisse l'examiner, parce qu'à mon avis, plus nous faisons en sorte que cela appartienne davantage au peuple canadien, mieux cela vaut. Il s'agirait d'une autre priorité dont il faudrait tenir compte en évaluant le rapport annuel. Très souvent, certaines des communautés bien financées et traditionnellement mieux établies n'ont pas nécessairement une orientation fondamentalement canadienne. J'espère bien que les autres qui avancent avec effort, qui tentent de découvrir cela, recevront toute la considération voulue parce qu'elles se servent de leur orientation canadienne.

M. Weiner: Monsieur le président, la mission de l'institut comprend au paragraphe 4d) l'aide à la production et à la diffusion de documents destinés à l'étude en contexte canadien des langues patrimoniales. Cette mission a aussi beaucoup d'autres volets, qui sont également énoncés à l'article 4. Ils sont basés sur les consultations tenues par Kreisel et Batts partout au Canada.

Je ne sais pas si la députée estime que cette disposition est à raffermir, mais, encore une fois, je suis disposé à écouter attentivement tout ce qu'on peut me dire de constructif qui puisse renforcer cette partie de la loi. Mais c'est de toute évidence ce qui nous intéresse et ce que

[Texte]

the members of this committee, to see what suggestion they may have.

Mr. Marchi: One concern I had is that I guess as minister there are a number of different playing fields vis-à-vis heritage languages. There is obviously the heritage languages institute; and while it is a very positive thing, one of the concerns I mentioned in the second-reading debate as well is that to a large degree we have heritage groups talking to heritage groups. Through this institute we are also allowing Ukrainian Canadians to liaise more with Italian Canadians or Japanese Canadians as well, rather than their own communities, and that is healthy. But in large context, when you step back and look at the playing field, it is largely heritage group to heritage group; and that is positive.

I think, though, heritage languages ought to be elevated beyond that, really to utilize heritage languages as a Canadian tool that few countries have at their disposition. I am just wondering on that score what things you have had the time to do in your recent appointment to the ministry to alleviate the sense of frustration I pick up among a lot of individuals and groups that we have not been utilizing what heritage languages give us, not culturally, but socially and economically. And it has not been for only the last four years; it was there in the previous administrations. I am not making a partisan comment. That is to say, so few Canadians abroad are from these communities, Mr. Minister, in previous administrations and in your administration. We are not utilizing those individuals who speak a third or fourth language to open doors that are now locked.

It would enhance trade missions, where there are so few of those individuals, and it would enhance our federal public service, where visible minorities, for instance, constitute 1.6%. That is simply not good enough. I think it is time that governments of any stripe do more in keeping with their vision of heritage languages and elevate that in a nationalistic way.

While this institute is positive, I am not sure what has been done over this administration or in the past to take heritage languages to a different playing field by saying, look, on the basis that people have the talent and possess a third or fourth language you can open linguistic and cultural doors not open to us now and benefit Canada economically, socially, and culturally.

[Traduction]

nous comptons faire, et j'attendrai tranquillement que les membres du Comité aient délibéré pour voir quelles suggestions ils ont à offrir.

M. Marchi: Un point qui me tracasse, c'est que, j'imagine, en tant que ministre, vous avez différents champs de manoeuvre pour les langues patrimoniales. Il y a évidemment l'Institut des langues du patrimoine; c'est très positif, bien sûr, mais une des préoccupations que je mentionnais lors du débat en deuxième lecture également, c'est que, dans une grande mesure, nous avons des groupes patrimoniaux qui échangent avec d'autres groupes patrimoniaux. En constituant l'institut, nous permettrons par exemple aux Canadiens d'origine ukrainienne d'établir de meilleures relations avec les Canadiens d'origine italienne ou japonaise plutôt que de s'en tenir à leur propre communauté ethnique, et c'est bon. Mais dans l'ensemble, si l'on prend un peu de recul pour observer la situation, on constate que c'est principalement de groupe patrimonial à groupe patrimonial, et c'est positif.

J'estime cependant que les langues du patrimoine devraient être mieux reconnues, qu'il faudrait vraiment s'en servir comme d'un outil canadien dont peu de pays disposent. Je me demande seulement, à cet égard, ce que vous avez eu le temps de faire depuis votre récente nomination au ministère pour diminuer la frustration que je pressens chez beaucoup de personnes et de groupes parce que nous n'avons pas su profiter des avantages que les langues patrimoniales nous donnent, non pas sur le plan culturel, mais bien sur les plans social et économique. Et cette situation ne dure pas seulement depuis quatre ans: elle existait sous les gouvernements précédents aussi. Ce n'est pas une intervention partisane. Je veux dire que bien peu de Canadiens en poste à l'étranger proviennent de ces communautés, monsieur le ministre, à l'heure actuelle comme sous le gouvernement précédent. Nous ne faisons pas appel à ces personnes qui parlent une troisième ou une quatrième langue pour nous ouvrir des portes qui nous sont présentement fermées.

• 1155

Nos missions commerciales, qui comptent bien peu de ces personnes, en seraient améliorées, de même que notre fonction publique fédérale, où les minorités visibles, par exemple, constituent 1,6 p. 100 de l'ensemble. C'est tout simplement insuffisant. Je crois qu'il est temps que les gouvernements, quelle que soit leur couleur politique, fassent plus pour se conformer à leur vision des langues patrimoniales et en fassent la promotion d'une façon nationaliste.

La mise sur pied de cet institut est une bonne chose, mais j'ignore ce qu'on a fait sous le présent gouvernement ou sous les précédents pour voir les langues du patrimoine d'un oeil différent en disant: voici, suivant les talents que possèdent ces personnes et la troisième ou quatrième langue qu'elles parlent, elles peuvent nous ouvrir des portes linguistiques et culturelles qui nous sont

[Text]

Mr. Weiner: Mr. Chairman, a lot of what the member says certainly flows from the Canadian Multiculturalism Act, Bill C-93, and my feeling for what the act actually says and can do.

I have had the opportunity these last five and a half months, some 160 days, to travel across this country and meet Canadians from coast to coast. I am told I have delivered some 65 speeches in that period in the 10 provinces of this country. Wherever I have gone, I have indicated clearly the kind of benefit there would be in a much greater way to a more open, more understanding, more tolerant, more accessible society, and how much more competitive we have become when we are all involved.

The act, and now the minister responsible for the act with a department that is newly formed, is a culmination of a process, Mr. Chairman. The drought the member talks about was a drought for some 14 years, and I do not want to comment on previous administrations. I am responsive to what we as a government have done since 1984 and for which we will be judged very soon. The member and other Canadians will have a chance to judge what we have done in the last four years.

But the process is alive and well. There is a very strong and continued commitment—in fact, a strengthened commitment—by the government to open up and do all the things I feel must be done to have the kind of society we want and for the benefit that will continue to accrue and the a kind of prosperity in terms of our economic, social and humanitarian growth.

Clearly, Mr. Chairman, there is a new focus to the challenges that await us. We have seen some difficulties in our communities from coast to coast in understanding who we are, what we are, what we have become and the recognition of how this country has changed. I guess recent activity would only highlight the insurance I am now able to give of this strong cross-government commitment to continue a process that began earlier and which must go on in strengthened fashion.

I thank the member for highlighting at least a few of his concerns, which I certainly share with him. We will find ways of increasing the involvement, the contribution and the participation because of the enormous benefit there is to the enrichment of our particular country, Canada.

The Chairman: Does that now complete the questioning? If so, I would like to thank you very much, Mr. Minister, and your assistants for being here. I would suggest that your staff be present at all future meetings in order that they may bring information to us if questions should arise on any particular clause.

[Translation]

présentement fermées et en faire profiter le Canada sur les plans économique, social et culturel.

M. Weiner: Monsieur le président, beaucoup de ce que dit le député découle sûrement du projet de loi C-93, la Loi sur le multiculturalisme canadien, et correspond à mon avis à ce que cette loi énonce et peut accomplir.

J'ai eu l'occasion depuis cinq mois et demi, quelque 160 jours, de visiter le Canada et de rencontrer des Canadiens d'un océan à l'autre. On me dit qu'au cours de ces voyages, j'ai prononcé 65 discours dans les dix provinces. Partout où je suis allé, j'ai indiqué clairement quels avantages il y aurait à une société plus ouverte, plus compréhensive, plus tolérante et plus accessible, et combien plus compétitifs nous devenons en y participant tous.

Cette loi et le ministre qui en est responsable, avec un ministère nouvellement formé, représentent l'aboutissement d'une démarche, monsieur le président. La sécheresse dont parle le député dure depuis environ 14 ans, et je ne veux pas commenter le comportement des gouvernements antérieurs. Je réagis seulement à ce que nous faisons comme gouvernement depuis 1984, et sur quoi nous devons rendre des comptes très bientôt. Le député et les autres Canadiens auront l'occasion de juger ce que nous avons fait ces quatre dernières années.

Mais le processus est en marche et il se déroule bien. Il y a un engagement très vigoureux et constant—en fait, c'est un engagement raffermi—de la part du gouvernement de s'ouvrir et de faire tout ce qu'il faut faire à mon avis pour en arriver au genre de société que nous désirons et pour obtenir les avantages que nous continuerons à obtenir, notre prospérité et notre croissance économique, sociale et humanitaire.

De toute évidence, monsieur le président, les défis qui nous attendent nécessitent une orientation nouvelle. Dans nos communautés, partout au Canada, nous avons eu de la difficulté à comprendre qui nous sommes, ce que nous sommes, ce que nous sommes devenus, et à reconnaître comment le Canada a changé. J'imagine que l'activité récente ne peut que souligner l'assurance que je puis maintenant vous donner de ce fort engagement gouvernemental à poursuivre la démarche entreprise plus tôt, qui doit se poursuivre avec encore plus de vigueur.

Je remercie le député de m'avoir fait connaître au moins quelques-unes de ses préoccupations, que je partage d'ailleurs avec lui. Nous allons trouver des moyens d'accroître l'engagement, la contribution et la participation à cause des avantages énormes qu'il y a à enrichir notre pays, le Canada.

Le président: Est-ce que cela met fin à la période de questions? Le cas échéant, je tiens à vous remercier beaucoup, monsieur le ministre, ainsi que vos fonctionnaires, d'être venus rencontrer le Comité. Je suggère que votre personnel assiste à toutes les réunions à venir afin de répondre, le cas échéant, aux questions

[Texte]

Mr. Weiner: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, if I may, before the minister leaves I think it is safe to say that the Parliament we are in is running out of time. When I think of the process for this bill, I think we all want to see it become law. It must go back to the House and the Senate and then get royal assent.

If we are not going to be bringing more witnesses, we can get into clause-by-clause while the minister is here. I think we can deal with this bill rather quickly.

• 1200

Mr. Marchi: Not to differ on the support that I think was there on the floor of the House of Commons in second reading, there was in fact a request by the government to the other two parties to go through the bill at all stages in the House. That was not forthcoming from my party—and I can speak only for my party—not because we did not want to expedite the proceedings, but because we wanted to give an opportunity to a number of groups who I think would benefit the strengthening of this report.

For instance, in the last hour and a half or so I have listed five or six possible amendments coming from the discussion of my colleagues. I think the minister has been more than fair to at least be open to considering a number of ideas put forward to him, and that has been crystallized from a discussion of an hour and a half.

Now, I think it would be grossly unfair, particularly for this kind of bill, to exclude a number of witnesses who may have wanted to come before the committee to have their input. I am not suggesting we have a long array of meetings, but a number of the key witnesses ought to be given that opportunity. In discussion with those groups, we might come up with a few more ideas that might find themselves into the bill. So I would rather be prudent and cautious at this stage and have a better bill at the end of the process rather than having a bill become law only to have a number of groups ask why we did not do A or why we did not do B.

Therefore, I would also like to have the professors who are the authors of this come before the committee and give us their view of things that would generate additional questions. We have the Canadian Ethnocultural Council right across the country, for instance, which would have something to say about a national institute of heritage languages. I am sure other members have some witnesses they would like to have come forward.

[Traduction]

qu'on pourra poser relativement aux diverses dispositions du projet de loi.

M. Weiner: Merci, monsieur le président.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, si vous me le permettez, avant que le ministre parte, je crois qu'on peut dire sans se tromper que le présent Parlement tire à sa fin. Quant à la marche à suivre pour ce projet de loi, je pense que nous voulons tous qu'il soit adopté. Il doit retourner à la Chambre et au Sénat, puis recevoir la sanction royale.

Si nous n'avons pas l'intention de faire venir d'autres témoins, nous pouvons entreprendre l'étude article par article en présence du ministre. Je pense que nous pouvons examiner le projet de loi assez rapidement.

M. Marchi: Je ne nie pas que le projet de loi ait reçu un accueil favorable à l'étape de la deuxième lecture à la Chambre, mais le gouvernement avait bien demandé aux deux autres partis de faire en sorte que le projet de loi franchisse toutes les étapes à la Chambre même. Cependant, mon parti—et je ne puis parler qu'au nom de mon parti—n'a pas fait droit à cette requête, non pas parce que nous ne voulions pas accélérer le processus mais plutôt parce que nous voulions donner à certains groupes qui bénéficieraient du renforcement du projet de loi à l'étape du rapport, l'occasion de présenter leurs observations.

De fait, j'ai énuméré au cours de la dernière heure et demie cinq ou six amendements suggérés par mes collègues au cours de nos discussions. Je dois rendre justice au ministre et rappeler qu'il s'est dit prêt à examiner certaines suggestions qui lui ont été faites et cette souplesse ressort clairement de la discussion d'une heure et demie que nous venons d'avoir.

Toutefois, j'estime qu'il serait très injuste, étant donné la nature de ce projet de loi, d'exclure certains témoins qui ont exprimé le désir de participer aux travaux du Comité. Je ne propose pas que nous tenions un grand nombre d'audiences, mais j'estime que les principaux témoins devraient avoir l'occasion de présenter leurs observations. Ces séances permettraient à ces groupes de nous proposer quelques idées nouvelles que nous pourrions intégrer au projet de loi. Ainsi, j'estime qu'il serait plus prudent de les entendre maintenant, ce qui nous permettrait d'adopter un meilleur projet de loi, plutôt que d'adopter un projet de loi en risquant que certains groupes nous demandent par la suite pourquoi nous n'avons pas fait ceci ou cela.

Voilà pourquoi j'aimerais que les professeurs qui ont rédigé cette étude soient invités à comparaître devant le Comité pour nous faire part de leurs observations, lesquelles pourraient susciter des questions additionnelles. Par exemple, le Conseil ethnoculturel du Canada qui compte des membres dans toutes les régions du pays auraient certainement des choses à nous dire au sujet d'un institut des langues du patrimoine multiculturel. Je suis

[Text]

To be fair to the bill and to the other participants, to close debate at committee and pop it back into the House because only members have spoken would be somewhat unfair to those who—let us face it—work day to day to make multiculturalism a reality. I think they should have their say as well.

The Chairman: For the information of the committee, the clerk tells me there have been no requests from anyone to appear before the committee.

Mr. Witer: Mr. Chairman, to the best of my knowledge, most of the groups that Mr. Marchi—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): We are going to lose it.

Mr. Marchi: What do you mean we are going to lose it? Why should we do that? Do you know when the election is going to be called?

Mr. Witer: As far as I know, most of the groups Mr. Marchi refers to have already appeared before Dr. Kreisel and have made their representations as to how this institute should be formed. I have listened for the last hour and a half and have not heard any proposals or any proposed amendments that in my view would change the principle of the bill before us. Further, Mr. Chairman, I hear that there have been no requests by witnesses to appear before the committee, and I would urge us to proceed with clause-by-clause study.

The Chairman: With reference to amendments, amendments may be considered as we go through clause-by-clause discussion.

Ms Dewar: Mr. Chairman, for exactly the same reasons, our party did not agree to go through the clause-by-clause study at that time in the House because we felt it was really important. There are some groups I think we should be hearing from. Certainly Dr. Kreisel's committee suggested no legislation, and we have a bill in front of us. So it seems to me that there are some groups we would like to hear from.

I think we can go fairly expeditiously through this to hear from those groups. But for goodness sake, do not fall into the trap as politicians of saying that just because it is our agenda that we have to get through right away, we exclude. We could be on the verge of doing something quite good and hindering it by trying to get our own agenda forward. I sense a will in the committee of wanting to hear and quickly get amendments through and get it back to the House, so I think we could probably fulfil that need, and I would be rather perturbed if we decided to go to clause-by-clause now and not hear from anyone.

[Translation]

certain que d'autres députés pourraient eux aussi nous proposer le nom d'autres témoins qu'ils aimeraient inviter à comparaître.

Nous ferions piètre justice au projet de loi si nous le retournions rapidement à la Chambre parce que seuls quelques députés auraient pu participer aux débats alors que—il faut bien le dire—ceux qui travaillent jour après jour pour faire du multiculturalisme une réalité n'auraient pas été entendus. J'estime qu'ils doivent eux aussi avoir voix au chapitre.

Le président: Le greffier m'apprend, je le signale au Comité, que personne n'a demandé à comparaître.

M. Witer: Monsieur le président, pour autant que je sache, la plupart des groupes dont parle M. Marchi. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Le projet de loi ne pourra être adopté.

M. Marchi: Pourquoi dites-vous qu'il ne pourrait pas être adopté? Pourquoi? Savez-vous quand les élections seront déclenchées?

M. Witer: Pour autant que je sache, la plupart des groupes dont a parlé M. Marchi ont déjà comparu devant M. Kreisel et ont fait part de leurs suggestions quant à cet institut. J'écoute depuis une heure et demie et personne n'a fait de suggestions ou proposé d'amendements qui, à mon avis, changeraient quoi que ce soit au principe du projet de loi dont nous sommes saisis. Par ailleurs, monsieur le président, vous dites qu'aucun témoin n'a demandé à comparaître devant le Comité; je vous inviterais donc instamment à entreprendre l'examen article par article.

Le président: En ce qui concerne les amendements, ils pourront être examinés au cours du débat sur les articles du projet de loi.

Mme Dewar: Monsieur le président, notre parti n'a pas accepté, pour les mêmes raisons, que l'examen article par article se fasse à la Chambre parce que nous trouvons que c'est un projet de loi trop important. Nous devrions entendre ce qu'ont à dire certains groupes. Le Comité du Dr Kreisel n'a pas proposé l'adoption d'une loi et pourtant nous sommes saisis d'un projet de loi. Il me semble donc que nous devrions inviter certains groupes à comparaître.

Nous pourrions les entendre assez rapidement. Je vous supplie de ne pas tomber dans le piège des politiciens et de ne pas exclure ces groupes sous prétexte que nous devons respecter, sans y déroger, le calendrier des travaux imposés. Nous avons l'occasion d'adopter un bon projet de loi, et nous ne devrions pas rater l'occasion sous prétexte que nous avons des délais à respecter. J'ai l'impression que des membres du Comité souhaiteraient entendre des témoins, adopter rapidement des amendements et renvoyer le projet de loi à la Chambre et il me semble que nous pourrions leur accorder cela. Ce serait regrettable si nous décidions de passer tout de suite

[Texte]

[Traduction]

à l'examen article par article sans avoir convoqué des témoins.

• 1205

The Chairman: Amendments can only be considered once we get to clause-by-clause. I think what the committee members are going to have to decide is whether they want to have witnesses or if they even want to have the bill at all, because we are running short of time, and if the bill is not before the House and then before the Senate, it does not pass, and it will die on the *Order Paper*. So I think you have to consider that point, along with all the others.

Mr. Marchi: I take offence. We talk about ghettoization, but I have noticed that with the only two bills dealing with multiculturalism, the way it has been treated, in my personal opinion, has been the very embodiment of ghettoization. It seems to me if it were any other bill, it would not be treated in the light fashion it is being treated today.

Also, with the Canadian multiculturalism bill a number of witnesses were not allowed to come to committee. The fact that some of the government members moved the amendments to be proposed by opposition members because they did not want to debate them in the House seems to me a ghettoization.

Now we have, on the very first meeting, a number of government members interested to forgo a more elaborate viewing of the bill because they say they are running out of time. Well, if they are running out of time, maybe they should not have had all their activity in the last dying moments or months of the administration, with all due respect. So it is not a question of running out of time, because even if we go into an election, I do not think we are going to lose this bill, because whatever government comes back, I can give you the undertaking of the Liberal Party that this can be put back on the *Order Paper*.

So the question of timing is a red herring. If you are talking about flagging this in an election campaign, that is another matter. But I would like to think this bill will not be railroaded at the first meeting—close debate, not give members a chance even to word amendments, and go into clause-by-clause. That is ghettoization. That is second-class status for the process to deal with the multiculturalism bill. I am quite offended we are seeing a repetition of the treatment the multiculturalism bill received.

For goodness sake, let us have a number of witnesses—

The Chairman: Do not get offended before a decision is made. It is up to the committee.

Mr. Marchi: Yes, but I am giving you my view of the world, for whatever that counts. I am suggesting that

Le président: On ne peut discuter des amendements qu'à l'étape de l'examen des articles du projet de loi. Les membres du Comité devront décider s'ils veulent entendre des témoins et même s'ils veulent adopter le projet de loi, parce que le temps nous presse et si le projet de loi n'est pas renvoyé à la Chambre puis au Sénat, il ne sera pas adopté, il restera au *Feuilleton*. Vous devrez tenir compte de cet élément et de tous les autres.

M. Marchi: Cela me pique au vif. Nous parlons de création de ghettos culturels mais à mon avis, le traitement réservé aux deux seuls projets de loi sur le multiculturalisme renforce justement cette tendance. N'importe quel autre projet de loi serait traité avec beaucoup plus de sérieux que celui dont nous sommes saisis aujourd'hui.

Par ailleurs, un certain nombre de témoins se sont vu refuser le droit de comparaître devant le Comité qui a examiné le projet de loi sur le multiculturalisme. Le fait que les députés ministériels aient proposé les amendements émanant des députés de l'opposition pour éviter qu'ils ne fassent l'objet d'un débat à la Chambre confirme à mon avis cette tendance à la création de ghettos.

D'ailleurs, déjà à cette première réunion, un certain nombre de députés ministériels se sont prononcés contre un examen approfondi du projet de loi sous prétexte de manque de temps. Eh bien, s'ils manquent de temps, c'est, sauf le respect que je leur dois, parce qu'ils ont attendu les dernières heures de leur mandat pour s'atteler à la tâche. Ce manque de temps est donc un faux prétexte puisque, même s'il y a déclenchement des élections, ce projet de loi ne sera pas perdu parce que, peu importe la couleur du prochain gouvernement, je peux vous garantir que le Parti libéral le réinscrira au *Feuilleton*.

Cette question de manque de temps est un faux prétexte. Si toutefois le but c'est d'en faire un des enjeux de l'élection, c'est autre chose. J'aimerais toutefois croire que ce projet de loi ne sera pas imposé de force dès la première réunion: clôture du débat, impossibilité pour les membres du Comité de proposer des amendements et début immédiat de l'examen article par article. C'est la création de ghettos culturels. Le traitement réservé au projet de loi sur le multiculturalisme donne à croire qu'il s'adresse à des citoyens de second ordre. Je suis scandalisé de constater qu'on réserve à ce projet de loi le même traitement qu'au projet de loi sur le multiculturalisme.

Je vous en supplie, invitons au moins quelques témoins à comparaître. . .

Le président: Ne vous offusquez pas avant qu'une décision ne soit rendue. C'est au Comité de décider.

M. Marchi: Oui, mais je vous expose ma vision du monde, pour ce qu'elle vaut. Si les groupes n'ont pas

[Text]

while witnesses have not asked to speak, I am sure they have not been following the situation and they do not know the committee has started. I would like to propose the authors come before the committee, as one group of witnesses. I would like to propose the Canadian Ethnocultural Council. I would also like to propose the people from the OISE, in Toronto, who have been actually spearheading the heritage languages concept in the Toronto and Ontario area and who would be interested in sharing their view of this bill with us. So at least from my vantage point, those are three witnesses I would like to think our committee could take the time to invite and address, to make this a better bill.

What are we scared of in terms of timing? One month more, one month later? I would like to have a better bill, not a bill full of holes in a shorter span time. I think if we are looking at the long term, the interest is to have a better bill.

The Chairman: Is that a motion?

Mr. Marchi: My motion is that members be permitted to propose a number of witnesses to be invited for subsequent meetings on this bill.

The Chairman: But you named three committees. Are they included in your motion?

Mr. Marchi: I would like therefore to include as my witnesses the two authors of the report on which this bill is based, the Canadian Ethnocultural Council, and the Ontario Institute of Studies and Education, OISE, in Toronto.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I do not think it is appropriate to be making that kind of motion. We can discuss this as a committee. The clerk has indicated to date he has received no notice from anyone, including Mr. Marchi, on who he might like to see come before this committee.

Mr. Marchi: I just said three.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): But why did you wait the last two weeks, to throw that suddenly upon us today?

Mr. Marchi: But this is the first meeting, Barry; that is why. This is the very first meeting when we have the minister. When did you want me to do it—before it was announced? It was announced only a couple of weeks ago.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Maybe the minister or his officials could indicate to us if they have a sense that there are a number of groups across the country that have expressed an interest in wanting to appear before this legislative committee. And I underline the word "legislative", because approval in principle has been given to this bill at second reading.

[Translation]

encore exprimé le souhait de comparaître, c'est sans doute parce qu'ils n'ont pas suivi de près l'évolution de la situation et ne savent pas que le Comité a commencé ses travaux. J'aimerais proposer que les auteurs soient invités à comparaître devant le Comité. J'aimerais proposer que le Conseil ethnoculturel du Canada soit invité. J'aimerais aussi proposer que les porte-parole de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, de Toronto, soient invités à comparaître puisqu'ils sont les principaux promoteurs de la notion des langues du patrimoine à Toronto et dans tout l'Ontario et que ces gens seraient heureux de nous faire part de leurs observations sur ce projet de loi. Pour ma part, j'ose croire que le Comité jugerait utile d'entendre ces trois témoins qui pourraient nous aider à façonner un meilleur projet de loi.

Quel délai nous effraie? Un mois de plus, un mois plus tard? J'aimerais que nous fassions rapport d'un meilleur projet de loi et non pas d'un projet de loi adopté plus rapidement mais plein de lacunes. Dans une perspective plus longue, j'estime que c'est dans notre intérêt d'avoir un meilleur projet de loi.

Le président: Le proposez-vous?

M. Marchi: Je propose que les députés soient autorisés à proposer une liste de témoins qui seront invités à comparaître lors de séances subséquentes sur ce projet de loi.

Le président: Mais vous avez nommé trois groupes. Les incluez-vous dans votre motion?

M. Marchi: J'inclurais sur ma liste de témoins les deux auteurs du rapport qui a servi de fondement au projet de loi, le Conseil ethnoculturel du Canada et l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (IEPO), de Toronto.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, j'estime que le moment est mal choisi pour présenter cette motion. Le Comité doit d'abord en discuter. Le greffier nous a indiqué que personne, ni M. Marchi, ne lui a fait part jusqu'à maintenant du nom des témoins qu'il souhaiterait inviter à comparaître.

M. Marchi: Je viens de vous en nommer trois.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais pourquoi, après un silence de deux semaines, nous en faire part soudainement aujourd'hui?

M. Marchi: Mais, Barry, c'est notre première réunion, voilà pourquoi. C'est la toute première réunion à laquelle assiste le ministre. Quand vouliez-vous que je le fasse—avant que la création du Comité ne soit annoncée? Elle a été annoncée il y a à peine quelques semaines.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Le ministre ou ses fonctionnaires pourraient peut-être nous dire si certains groupes leur ont fait part de leur désir de comparaître devant ce Comité législatif. Et je souligne le mot «législatif», car l'accord de principe a déjà été donné pour le projet de loi à la deuxième lecture.

[Texte]

[Traduction]

• 1210

We are here now to focus on the clauses of the bill, not philosophizing, not talking about great things for multiculturalism. We are here dealing with a piece of legislation. Can the officials indicate whether or not there have been any groups that have either written or telephoned saying they would like to come to improve the legislation, not to philosophize?

Ms Serafini: As far as we are aware we have received no requests to appear before the legislative committee. The minister did receive one letter from the CEC that proposed three specific amendments to be looked at, but they did not ask to appear. In fact, they urged speedy passage of the legislation.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Could we perhaps see those proposed amendments?

Mr. Weiner: Sure. We will table the letter.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Then we can vote on your motion, which I do not think is necessary to do. The clerk might advise us on that. I do not think committees vote to hear witnesses.

The Chairman: I think a proper motion to begin with would be whether or not we want to hear witnesses before we decide which ones. The motion has been made, and is seconded. Mr. Lesick.

Mr. Lesick: Thank you very much, Mr. Chairman. With all due respect, I would like to speak against the motion and say I highly respect the member who has proposed this motion because he has always had the interests of multiculturalism uppermost.

To the best of my knowledge there is no one who has asked to appear. The Canadian Ethnocultural Council has sent a letter of which Mr. Marchi does have a copy, or should have a copy, and their general comments say they find this bill that is before Parliament and has received second reading is well constructed and sets up a workable institute. They feel that this made-in-Canada approach to heritage languages is outstanding and they heartily support that.

They do have three suggested amendments that might be considered, and these are in writing. Certainly I believe these might be considered. But they do ask for speedy passage of Bill C-152.

I really do not see why we should be spending any of our time hearing witnesses when witnesses have already appeared before Dr. Kreisel and Dr. Batts. We have studied this well. The principle is one on which we heartily agree. Yes, the questioning today was very extensive, but I think the minister has answered

Nous sommes ici réunis pour discuter des articles du projet de loi, et non pas de questions philosophiques, ou des choses merveilleuses que nous pourrions faire dans le domaine du multiculturalisme. Nous sommes saisis d'un projet de loi. Les fonctionnaires pourraient-ils nous dire s'il y a des groupes qui ont écrit ou téléphoné pour dire qu'ils aimeraient venir nous rencontrer en vue non pas de philosopher, mais d'améliorer le projet de loi?

Mme Serafini: Que je sache, nous n'avons reçu aucune demande de comparaître devant le Comité législatif. Le ministre a bien reçu une lettre du Conseil ethnoculturel du Canada, proposant trois amendements spécifiques, mais cet organisme n'a pas demandé à comparaître. D'ailleurs, il nous encourage à adopter le projet de loi au plus vite.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Pourrions-nous voir les amendements qui ont été proposés?

M. Weiner: Certainement. Nous déposerons la lettre.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Nous pourrions alors mettre aux voix votre motion, mais je ne pense pas que ce soit nécessaire. Le greffier pourrait peut-être nous renseigner là-dessus. Je ne pense pas qu'il faille procéder à un vote en comité lorsqu'il s'agit d'entendre des témoins.

Le président: Je pense qu'avant de décider des personnes que nous aimerions rencontrer, il serait opportun de proposer une motion sur la question de savoir si nous voulons ou non entendre des témoins. La motion a été proposée et appuyée. Monsieur Lesick.

M. Lesick: Merci beaucoup, monsieur le président. Sauf votre respect, je dois m'opposer à la motion et dire que j'ai beaucoup de respect pour son auteur car il a toujours défendu les intérêts du multiculturalisme.

A ma connaissance, personne n'a demandé à comparaître. Le Conseil ethnoculturel du Canada a en effet envoyé une lettre dont M. Marchi a ou devrait avoir une copie. Si l'on se fie aux observations d'ordre général faites par les porte-parole du Conseil, ils trouvent que le projet de loi dont le Parlement est saisi et qui a déjà fait l'objet d'une deuxième lecture est bien structuré et qu'il permettra l'établissement d'un institut efficace. Ils trouvent que cette approche proprement canadienne vis-à-vis des langues patrimoniales est remarquable et ils l'appuient fermement.

Ils ont cependant proposé des amendements qu'ils jugent envisageables, et nous les avons par écrit. Je pense pour ma part que nous pourrions les examiner. Ils demandent cependant que le projet de loi C-152 soit adopté rapidement.

Je ne vois pas pourquoi nous devrions passer du temps à entendre des témoins lorsque M. Kreisel et Batts en ont déjà entendu. Nous avons bien étudié le dossier. Le principe en est un auquel nous souscrivons pleinement. Oui, les questions posées aujourd'hui ont couvert beaucoup de terrain, mais je pense que le ministre a si

[Text]

everything so well that truly everything is in the bill that the questions have been asked on.

There were just enlargements of the same thing but the minister would always come to the bill and say here it is in this clause, whether it is 5(a) or 5(b) or whichever one it is, and I think it was certainly answered to my satisfaction.

The Chairman: Mrs. Dewar, did you want to speak on the motion?

Ms Dewar: I certainly did, Mr. Chairman. I am just trying to contain myself at the moment because I think it is outrageous that there have been so many communities in this country over the years that have worked so hard to be able to get something like this in front of them, and then for us to say that because they appeared before a committee of non-decision-makers that were going to recommend a report is adequate. . . I really feel strongly that we not stifle their kind of input. We are not talking about philosophizing. We are talking about people who want to have some say in this bill and should have some say in this bill.

Certainly I would like to add some aboriginal groups either by written submission or by physical witness to this committee before you send it back to the House, and it would not take that long.

I really think this government, by suggesting what they are suggesting now, is taking away. . . All they are doing is saying that this is a sham, this is a cosmetic thing that we want to put before the Canadian people before an election and we do not really care about the substance of the legislation. I think that is outrageous. We are not asking to have an extensive kind of hearing. We are asking for an honest analysis from people other than ourselves, people who can make recommendations to us so that the bill can be strengthened if that need be, and maybe that need not be. Let us hear from them. Do you know what you are talking about? You are talking about volunteer organizations that do not work with all the resources that you work with. You are saying that because we have not heard from them obviously everything is okay.

• 1215

I am offended. I think what we are doing is giving lip service to a commitment when there is no commitment there. I am puzzled and disappointed if the minister thinks we should just go ahead without hearing from people, because I do not think that is the kind of commitment he has given to this issue. I do not think it would not take that much time unless the writs are going to be dropped tomorrow.

In the last campaign this government said that they had a commitment to multiculturalism. But now they are

[Translation]

bien répondu qu'il ne reste plus aucune question à poser. En effet, le projet de loi contient tous les éléments sur lesquels on s'interrogeait.

Des explications supplémentaires ont été fournies, et chaque fois, le ministre a pu prendre le texte du projet de loi et nous renvoyer à une disposition, que ce soit l'alinéa 5a) ou 5b) ou un autre. Pour ma part, les réponses qui ont été données me satisfont.

Le président: Madame Dewar, aimeriez-vous vous prononcer sur la motion?

Mme Dewar: Certainement, monsieur le président. J'essaie tout simplement de me retenir, car je trouve inadmissible qu'on veuille dire à toutes les communautés du pays qui travaillent si fort depuis des années pour obtenir quelque chose de concret, que parce qu'elles ont comparu devant un comité composé de non-décisionnaires qui allaient recommander l'adoption d'un rapport. . . Je tiens à ce que ces groupes ne soient pas étouffés. Nous ne parlons pas de philosopher. Nous parlons de personnes qui aimeraient avoir leur mot à dire sur le projet de loi et qui devraient avoir la possibilité de se faire entendre.

J'aimerais qu'avant que le Comité renvoie le projet de loi à la Chambre, nous puissions prévoir la participation de certains groupes autochtones, qui pourraient nous communiquer leurs idées par écrit ou bien en comparaisant en personne devant le Comité, et je ne pense pas que cela demanderait beaucoup de temps.

Je pense vraiment que le gouvernement, en proposant ce qu'il vient de proposer, est en train de retirer. . . Tout ce qu'ils disent c'est que c'est une farce, que c'est du maquillage qu'on veut étaler devant le peuple canadien avant la tenue d'élections et que nous ne nous intéressons pas vraiment au fond. Je trouve cela scandaleux. Nous ne demandons pas des audiences étirées. Tout ce que nous demandons, c'est une analyse honnête faite par des gens autres que le Comité, des gens qui peuvent nous faire des recommandations en vue de renforcer le projet de loi, au besoin, mais même cette question-là n'est pas encore claire. Qu'on les entende. Savez-vous de quoi vous parlez? Vous parlez d'organismes bénévoles qui ne disposent pas de toutes les ressources que vous avez sous la main. Vous dites que vu qu'on a eu de nouvelles de personne, tout va bien.

Cela me vexe. Tout ce que nous faisons, c'est dire pour la forme que nous prenons un engagement, alors qu'il n'y en a aucun. Je suis troublée et déçue que le ministre juge que nous devrions tout simplement aller de l'avant sans entendre de témoins, car je ne pense pas que cela cadre avec le genre d'engagements qu'il a pris relativement à ce dossier. Je ne pense pas que ce processus demanderait beaucoup de temps, à moins bien sûr que le décret de convocation des électeurs sorte demain.

Lors de la dernière campagne électorale, le parti aujourd'hui au pouvoir avait dit avoir des engagements

[Texte]

bringing in this bill and saying they do not have time because there is going to be an election. We are not the ones who are making a decision on an election. If the government had that kind of commitment, why was the bill not presented earlier? Certainly the New Democrats have had a long-term commitment to this kind of thing.

They could not finish their agenda; therefore they are going to close the doors to the Canadian people. I am really really very discouraged and disappointed. I understood I was coming to an organizational meeting, which was going to identify how we were going to proceed with this legislation. It said the minister would make an appearance and then there would be organizational meeting. I am now hearing that what we are really trying to do is go clause by clause. To me, that is wrong.

The Chairman: I want to make one statement. I have no intimation from the government that they want this bill rushed. It is entirely in the hands of the committee. So do not come to the conclusion that the government has instructed me or anybody else that they want this bill pushed through. It is for the committee to decide. I think we should now address the particular question and if there are some more comments, fine. Then we will vote on the motion.

Mr. Witer: If I did not know the member opposite better, I would probably be impressed with her righteous indignation at the procedure that is being proposed. Let me simply remind her of this. I listened very carefully to all of the questions and comments made by everybody today, as I am sure everybody did. Now, I did not detect any major concern about the legislation before us. As a matter of fact, I did not hear any major recommendations on how to improve it, either by subtracting or adding to it. If I had, then I think it would have merited a suggested recommendation to in fact bring witnesses before the committee to explore those areas.

Not having heard any serious differences with the bill which is before us, I think it is entirely in order for us to proceed to clause-by-clause. The minister has already indicated that he would look at any amendments in a favourable light.

Now, if I am wrong, if members of the opposition have serious difficulty with the legislation before us and a difference in principle, then please express that difference. Members of the various multicultural communities, with whom I have had contact, have indicated that they would like to see this bill passed as quickly as possible.

[Traduction]

envers le multiculturalisme. Or, aujourd'hui, il dépose le projet de loi et il nous annonce que nous n'avons plus de temps étant donné qu'il y aura des élections. Ce n'est pas nous qui allons prendre la décision quant à la tenue d'élections. Si le gouvernement avait ces engagements, alors pourquoi le projet de loi n'a-t-il pas été déposé plus tôt? Je peux vous dire, en tout cas, que les néo-démocrates ont il y a bien longtemps déjà pris des engagements dans ce domaine.

Le gouvernement n'a pas pu mener son programme jusqu'au bout et il va donc fermer la porte au peuple canadien. Je suis vraiment très découragée et très déçue. Je pensais qu'on allait avoir une réunion d'organisation dans le but de décider de la façon dont nous allions procéder. L'avis de convocation soulignait que le ministre viendrait nous rencontrer et qu'il y aurait ensuite une réunion d'organisation. Or, ce qu'on me dit maintenant c'est qu'on aimerait tout de suite se lancer dans l'examen article par article du projet de loi. À mon sens, ce ne serait pas bien.

Le président: J'aimerais dire quelque chose. Le gouvernement ne m'a aucunement fait sentir qu'il aimerait que l'on adopte le projet de loi à la hâte. C'est au Comité qu'il revient de décider. Alors ne concluez pas que le gouvernement a donné des instructions au président ou à quelqu'un d'autre en vue d'une adoption hâtive du projet de loi. C'est le Comité qui devra décider. Je pense que nous devrions maintenant trancher cette question, et s'il y a des commentaires, alors très bien. Puis nous mettrons la motion aux voix.

M. Witer: Si je ne connaissais pas mieux le député d'en face, je serais sans doute impressionné par sa juste indignation face à la procédure qui a été imposée. Permettez-moi tout simplement de lui rappeler quelque chose. J'ai écouté très attentivement toutes les questions et tous les commentaires qui ont été faits aujourd'hui, comme c'est sans doute le cas de nous tous. Je n'ai pour ma part décelé aucune grave préoccupation relativement au projet de loi dont nous sommes saisis. D'ailleurs, je n'ai entendu aucune recommandation importante quant à des améliorations qu'on pourrait lui apporter, soit en lui retirant soit en lui rajoutant quelque chose. Si cela avait été le cas, alors il aurait été tout à fait justifié de recommander que le Comité entende des témoins pour examiner ces différentes questions.

N'ayant constaté aucune dissension sérieuse quant au projet de loi que nous avons devant nous, je pense qu'il est tout à fait acceptable que nous passions tout de suite à l'examen article par article. Le ministre nous a déjà dit qu'il regarderait d'un oeil favorable tous les amendements qui seront proposés.

Si je me trompe, si les députés de l'opposition voient de gros problèmes dans le projet de loi et s'il y a des différences d'opinion quant aux principes qui le sous-tendent, alors je vous prie de nous le faire savoir. Des membres des différentes communautés multiculturelles avec qui j'ai eu l'occasion de discuter m'ont dit qu'ils

[Text]

I know that members of the opposition have wide contacts—right across Canada—with people in the multicultural community. If anybody has expressed to them that this is a seriously flawed bill, I want to hear about it and I will be the first to support the motion of Mr. Marchi. But not hearing either of the two issues I have asked for, obviously I will be forced to vote against the motion. I would urge my colleagues to do the same.

• 1220

Mr. Marchi: I am quite surprised, particularly from my two distinguished colleagues from Edmonton and Toronto, who have been part of the multiculturalism standing committee, that they would signal they were prepared to proceed on the advice of their colleague from Ottawa in dealing with this bill. I am quite surprised, because there have been only two bills under the ministry of multiculturalism.

Closing the process down to a number of witnesses was not well received by those witnesses who were denied an opportunity. Now you are suggesting at the very first meeting, because you seem to be satisfied, because there seems to be a principle in general, that we should be prepared to proceed. I have written down that, yes, I do not have a major philosophical objection to this bill. I have noted seven amendments as ideas I would like to propose from our discussion of an hour and a half. The situation of saying, well, because there is a general principle from the three parties, that precludes going to witnesses. . . well, that happened with other bills.

Meech Lake is a good classic example. The official positions of the three leaders in the three parties were of course to adopt Meech Lake in principle. There were a number of individuals, including myself, who had serious reservations. The agreement in principle did not preclude doing very elaborate and extensive committee hearings with Canadians across the country, even though there was agreement in principle among the three parties.

I am not calling for an entire fall session to listen to witnesses on this particular bill. But at least within the multicultural constituency, at least within those who have been involved, such as people like OISE, to go from a first meeting and to publicize. . . I am not sure it is in proper order, but simply to say the order of the day is going to be the Hon. Gerry Weiner, Minister of State, and officials from the department, and then a couple of words saying "organization meeting", going from this and then proposing we now go into clause-by-clause, without—

The Chairman: That is not the motion.

Mr. Marchi: No, no. But if my motion is defeated, Mr. Chairman, I can anticipate what the next motion will be. So bear with me.

[Translation]

aimeraient que le projet de loi soit adopté le plus rapidement possible.

Je sais que les députés de l'opposition ont des contacts d'un bout à l'autre du pays avec des membres de la communauté multiculturelle. Si quelqu'un leur a dit que le projet de loi comporte de graves défauts, alors j'aimerais qu'on me le dise et je serais alors le premier à appuyer la motion de M. Marchi. Mais puisque deux de mes questions n'ont pas trouvé réponse, je me vois dans l'obligation de m'opposer à cette motion. J'exhorte mes collègues à suivre mon exemple.

M. Marchi: Je suis surpris que mes deux éminents collègues d'Edmonton et de Toronto, qui sont membres du Comité permanent du multiculturalisme, songent à adopter ce projet de loi sur simple recommandation de leur collègue d'Ottawa. Je suis assez surpris car seuls deux projets de loi relatifs au multiculturalisme ont été présentés.

Le fait de décider de n'entendre que quelques témoins n'a pas beaucoup plu à ceux dont le désir de comparaître a été rejeté. Et maintenant, lors de la toute première réunion, vous proposez, parce que vous semblez être satisfaits, parce qu'un principe semble se dégager, que nous adoptions ce projet de loi. Effectivement, j'ai dit que ce projet de loi ne soulevait pas de grosses objections philosophiques chez moi. J'ai noté cet amendement que j'aimerais proposer après notre discussion d'une heure et demie. Cependant, dire qu'aucun témoin ne sera entendu parce que les trois partis semblent s'entendre sur un principe général. . . C'est ce qui s'est produit pour d'autres projets de loi.

L'accord du lac Meech en est un bon exemple. Les trois leaders des trois partis politiques s'étaient entendus pour adopter l'accord du lac Meech en principe. Cependant, un certain nombre de personnes, dont moi, avaient exprimé de sérieuses réserves. Même avec cet accord de principe en poche, cela n'a pas empêché que le comité responsable tienne de longues audiences un peu partout au Canada.

Je ne demande pas qu'on consacre tout l'automne à ce projet de loi. Mais pour les associations multiculturelles, pour ceux qui s'intéressent de près à ces questions, comme l'IPEO, organiser une première réunion et dire. . . Je ne suis pas sûr que ce soit approprié, mais mettre à l'ordre du jour la comparution de l'honorable Gerry Weiner, ministre d'État, et des représentants du ministère, et puis l'expression «réunion d'organisation», passer de cet ordre du jour-là à l'examen article par article, sans. . .

Le président: Tel n'est pas l'objet de cette motion.

M. Marchi: Non, mais si la motion que j'ai présentée est rejetée, monsieur le président, je sais à l'avance quel sera le texte de la motion suivante. Alors patientez.

[Texte]

To go from this into clause-by-clause, where members of the community have not had a chance to come here, members have not had a chance even to write and submit amendments to the clerk. . . to go from this to clause-by-clause is an affront. You are not kidding anyone. And particularly by those two members who have been involved with multicultural groups through the standing committee I think it will not be too well received, even though all three political parties in the House would like to see this in legislation.

I agree. But why not have a better piece of legislation? Why not take the time to invite a number of those witnesses? We had second reading only weeks ago. At that time I signalled in the House of Commons, as did my NDP colleague, that we were looking forward to a committee process where a number of groups can share their views. We did not delay the matter in the House of Commons during second reading. I was the only member for our party to speak. Mr. Ernie Epp was the only member for his party to speak. So there was a signal that we did not want to delay needlessly. We wanted to get it into committee so some groups could also have their say—a limited number of groups.

That is all we are asking for. You cannot say we are delaying or procrastinating at all. But what you are trying to do is simply to put blinders on the process, blinders on the community, and say we know best, we have talked for an hour and a half, we have an election campaign coming up next week, therefore give us the bloody bill. That is what you are saying.

I would appeal to your higher sense of fairness not to set a shoddy precedent just because it happens to be multiculturalism. If it were a bill on finance or official bilingualism or native affairs it would not get this treatment, because you would all be scared of the negative backlash out there. But because the media is not preoccupied with multiculturalism you find you have the luxury of sneaking it in the back door in a shoddy fashion. When you speak of ghettoizing multiculturalism, what you are doing here today at committee is the embodiment of ghettoization. I am ashamed to be a part of it, and I will not be.

• 1225

The Chairman: Are there any further comments? It seems we are getting repetitive.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Is this motion in order? Is it proper to do this in committee?

The Chairman: I think the motion is in order. I would have preferred a motion saying whether we have witnesses or not, but this is in order. It is part of the organization, and it states who he wants to hear as witnesses as well.

Mr. Marchi: That is only my motion for witnesses.

[Traduction]

Passer de cela à l'examen article par article, alors que les intéressés n'ont pas été entendus, alors que les députés n'ont même pas pu proposer d'amendements au greffier. . . Passer de cela à l'examen article par article est un véritable affront. Vous ne trompez personne. Et je ne crois pas que ce sera très bien reçu par les deux députés qui ont fait partie du Comité permanent, même si les trois partis politiques en Chambre voudraient que ce texte soit adopté.

J'en conviens. Mais pourquoi ne pas améliorer ce texte législatif? Pourquoi ne pas inviter un certain nombre de témoins? La deuxième lecture de ce texte n'a eu lieu qu'il y a quelques semaines. À cette époque j'ai dit en Chambre, tout comme mon collègue du NPD, que nous désirions que ce texte soit renvoyé en comité pour que les intéressés puissent nous présenter leur point de vue. Nous n'avons pas retardé la deuxième lecture de ce texte en Chambre. J'ai été le seul de mon parti à prendre la parole. Et M. Ernie Epp a été le seul de son parti à en discuter. Alors, vous voyez que nous ne voulions pas retarder les choses inutilement. Nous voulions que le Comité en soit saisi pour qu'un nombre limité de témoins puissent avoir leur mot à dire.

C'est tout ce que nous demandons. Vous ne pouvez pas nous accuser de retarder les choses ou de trainer les pieds. Mais vous essayez d'écarter les intéressés, et de leur faire croire que vous êtes mieux à même de juger, puisque vous en avez discuté pendant une heure et demie et après tout les élections seront convoquées bientôt et vous voulez que ce projet de loi soit adopté. Voilà ce que vous dites.

Mais je voudrais faire appel à votre sens de la justice pour que vous n'établissiez pas de précédent douteux tout simplement parce qu'il s'agit d'un projet de loi important sur les affaires multiculturelles. Si ce projet de loi portait sur la finance, le bilinguisme ou les affaires autochtones, vous vous y prendriez autrement, car vous auriez trop peur du retour du bâton. Mais parce que les médias ne s'intéressent pas au multiculturalisme, vous pensez pouvoir le faire adopter en catimini. Lorsque vous parlez de ghettoisation du multiculturalisme, c'est précisément ce que vous faites aujourd'hui. J'en ai honte, et je refuse de faire partie de cette mascarade.

Le président: Avez-vous d'autres observations à faire? Il me semble que nous nous répétons beaucoup.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Cette motion est-elle recevable? Peut-on procéder ainsi?

Le président: Je crois qu'elle l'est, oui. J'aurais préféré que la motion précise si des témoins seraient entendus ou non, mais elle est parfaitement recevable. Elle fait partie de l'organisation de ce Comité et précise quels témoins il veut entendre.

M. Marchi: C'est seulement ma motion demandant que certains témoins soient entendus.

[Text]

The Chairman: This is the motion we are voting on, your motion.

The Clerk: It is moved that the committee hear from the Canadian Ethnocultural Council, Dr. Kreisel and Mr. Batts, and the Ontario Institute for Studies in Education.

Ms Dewar: Mr. Chairman, can I add an amendment to that motion?

The Chairman: You seconded the motion.

Ms Dewar: Yes, and I am just asking if I can amend that motion.

The Chairman: I do not think you can add an amendment to your own motion.

Ms Dewar: It is not my motion; I seconded it.

Mr. Marchi: I do not think you need a seconder.

The Chairman: We do not want to be too technical.

Ms Dewar: I would like to add that we hear, either in writing or orally, from some of our aboriginal groups. It is very general and very easy.

The Chairman: The clerk says we need names.

Ms Dewar: The Ojibway Council would be one. The First Nations would be another we could hear from. All I am suggesting is that we hear from some of our aboriginal people.

The Chairman: Would you write your amendment down so we can add it to the . . . ?

Ms Dewar: Again, I do not want to presume that this committee or I, as a white Canadian, can suggest all of the groups. I am saying that we hear from say the Ojibway Council or the First Nations. That is the kind of group I think we should be hearing from.

I am at a disadvantage here, Mr. Chairman, because I am not the critic for our party. I thought I was coming to an organization meeting to hear from the minister.

The Chairman: You have said that, but let us have your amendment so we can proceed.

Ms Dewar: I am giving it to the clerk. It is the First Nations and the Ojibway Council.

Mr. Marchi: Can I speak to that amendment? Madam Dewar wants to get a position from our aboriginal peoples, which is legitimate because the word "aboriginal" or "native" language does not appear once in the bill, so they would have an interest in sharing their opinions with us. But what we are really saying is let us do it in a logical and fair way.

We can vote on my motion, but we could have said look, as part of the organization, you have until noon

[Translation]

Le président: C'est sur cette motion que nous votons, votre motion.

Le greffier: M. Marchi propose que le Comité entende les représentants du Conseil ethnoculturel du Canada, M. Kreisel et M. Batts, ainsi que ceux de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario.

Mme Dewar: Monsieur le président, puis-je amender cette motion?

Le président: Vous l'avez appuyée.

Mme Dewar: Oui, et je vous demande simplement si je peux l'amender.

Le président: Je ne crois pas que vous puissiez amender votre propre motion.

Mme Dewar: Ce n'est pas la mienne; je n'ai fait que l'appuyer.

M. Marchi: Je ne pense pas que ce soit utile.

Le président: Nous ne voulons pas être trop formels.

Mme Dewar: Je voudrais ajouter que nous entendions, soit par écrit soit verbalement, les représentants de certains groupes autochtones. C'est très général et très facile.

Le président: Le greffier veut des noms.

Mme Dewar: Le conseil Ojibway, par exemple. Nous pourrions également entendre les représentants des Premières nations. Tout ce que je demande, c'est que nous entendions les représentants de certains groupes autochtones.

Le président: Pourriez-vous écrire l'amendement que vous proposez pour que nous puissions l'ajouter au . . . ?

Mme Dewar: Là encore, je ne voudrais pas laisser entendre que ce Comité ou moi-même, Canadienne de peau blanche, puisse proposer le nom de tous les groupes intéressés. Je propose simplement que nous entendions les représentants du conseil Ojibway ou des Premières nations. Je crois que nous devrions entendre ce qu'ils ont à dire.

Je suis mal placée, monsieur le président, car je ne suis pas la critique de notre parti. Je pensais assister à une réunion d'organisation et entendre ce que le ministre avait à dire.

Le président: Vous l'avez déjà dit, mais donnez-nous votre amendement pour que nous puissions continuer.

Mme Dewar: Je suis en train de la donner au greffier. Les Premières nations et le conseil Ojibway.

M. Marchi: Puis-je intervenir? M^{me} Dewar veut savoir ce que nos peuples autochtones pensent de ce texte de loi, ce qui est parfaitement légitime puisqu'il n'est pas question de langues autochtones dans ce projet de loi, et je suppose alors que les représentants des groupes autochtones voudront présenter leur point de vue. Nous procédons de façon logique et juste.

Nous pouvons voter sur ma motion, mais nous aurions pu demander aux députés de présenter une liste de

[Texte]

tomorrow to submit a list of witnesses to our clerk, like every other standing committee and legislative committee. Then tomorrow the clerk gets the list, sends it around to the members, calls a quick organization meeting, and there you can argue that we do not have to hear from group A, but we have to hear from group B. That is the way normal parliamentary business is done.

The Chairman: You are arguing against your own motion. You made the motion; we did not.

Mr. Marchi: Fine. We will vote on my motion. The members and the minister can laugh all they want, but all I am asking for is fair treatment, as any other bill would have him do. He has just become the full Minister of Multiculturalism, and I am not sure any other minister would treat a piece of legislation second-hand the way his government is prepared to do.

The Chairman: Can we deal with the amendment, please?

Mr. Marchi: I am going to be voting in favour of the amendment and the motion, and I would appeal to the members from the other side and perhaps the minister, who is still here and can intervene if he wishes, to try to have the type of consultation he spoke about moments ago in his speech. I hope he would not be silent on this issue of consultation. Otherwise, there is a double definition of the word "consultation", and he cannot have it both ways.

The Chairman: I do not think the minister has any right to speak. The committee has the responsibility. We now have a motion and an amendment. Are you ready for the question on the amendment?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I would like to speak briefly to the amendment. Clause 4 talks of "the acquisition, retention and use of languages". Therefore, it is all-inclusive, which includes aboriginal languages. So it is there, with all due respect.

• 1230

I now suggest we put the question, Mr. Chairman.

The Chairman: Would you read it?

The Clerk: That the motion be amended by adding the names of the First Nations and the Ojibway Council.

Amendment negated.

Motion negated.

Mr. Marchi: I would like to propose a motion that is not as specific as my first, and that is to say that this committee be given the time, at least until the end of the day, to provide the clerk of this legislative committee with a list of witnesses it would like to see and for that list to be the subject of an organizational meeting tomorrow of this legislative committee.

[Traduction]

témoins au greffier d'ici midi, demain matin, tout comme n'importe quel autre comité permanent ou comité législatif. Ensuite, le greffier envoie cette liste demain aux députés, convoque une réunion d'organisation rapide pour que nous décidions d'entendre tel ou tel groupe. C'est ainsi que nous procédons normalement.

Le président: Vous êtes en train de démolir votre propre motion. C'est vous qui l'avez présentée, pas nous.

M. Marchi: Très bien, alors votons. Les députés et le ministre peuvent bien rire, mais je demande simplement un peu de justice, tout comme pour n'importe quel autre projet de loi. Il vient d'être nommé ministre du Multiculturalisme à part entière et je ne suis pas sûr qu'un autre ministre traiterait un texte de loi aussi cavalièrement que ce gouvernement.

Le président: Pourriez-vous vous en tenir à l'amendement, je vous prie?

M. Marchi: Je voterai en faveur de cet amendement et de la motion, et je demanderai à mes collègues de la majorité et au ministre peut-être, qui est toujours ici et qui peut intervenir s'il le désire, de tenir les consultations dont il a parlé il y a quelques instants dans son discours. J'espère qu'il n'écartera pas cette question de consultations. Sinon, le mot «consultations» aurait un double sens, et il ne peut pas tout avoir.

Le président: Je ne crois pas que le ministre ait droit à la parole. C'est le Comité qui décide. Une motion et un amendement nous ont été présentés. Etes-vous prêts à voter?

M. Turner (Ottawa—Carleton): J'aimerais dire quelques mots à propos de cet amendement. À l'article 4 du projet de loi, on parle de «l'acquisition et la pratique des langues». Cette disposition englobe donc toutes les langues, y compris les langues autochtones. Donc, sauf votre respect, je pense que c'est prévu.

Je propose de mettre l'amendement aux voix, monsieur le président.

Le président: Voulez-vous le lire?

Le greffier: Que l'on modifie la motion en y ajoutant le nom des Premières nations et du conseil Ojibway.

L'amendement est rejeté.

La motion est rejetée.

M. Marchi: Je voudrais proposer une motion qui n'est pas aussi spécifique que ma première. Je propose que l'on donne le temps au Comité, du moins jusqu'à la fin de la journée, pour fournir au greffier de notre Comité législatif, une liste de témoins que nous aimerions entendre et que cette liste fasse l'objet d'une séance d'organisation demain.

[Text]

The Chairman: I think that motion is in order. It is not duplicating what we have already decided on.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I think we just voted against hearing witnesses, so that is totally irrelevant.

The Chairman: Well, it is a different approach. The other one was on three particular people; this is to extend the thing for one day, and other people may be put in there as witnesses. So I think the motion is in order.

Is there any discussion? Would you read the motion?

Mr. Marchi: I move that Members of Parliament be given the chance, until the end of the day, to submit a list of witnesses they would like to bring forward before the committee to the clerk, and that that list be the subject of an organizational meeting either late today or tomorrow.

Motion negated.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, if it is the will of the committee, then we may wish to start clause-by-clause study right now while the minister and his officials are here, if the minister and the officials have the time.

The Chairman: Are you making that a motion?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes, I am quite prepared to do that. I move that we now go to clause-by-clause study.

Mr. Marchi: Is it in order, Mr. Chairman, to have clause-by-clause study when members have not been properly notified? There has been no notice, no preparation, no legal drafting. The official NDP critic is not here. There has been no advance warning.

The Chairman: I think the motion is order. As the clerk has pointed out, the committee decides its own procedure, and if the motion decides, then that is what we will have to do.

Mr. Witer: Mr. Chairman, in view of the fact that there were some expressions by members of the opposition for minor amendments, I think it is only fair to allow members of the opposition to formulate them into appropriate language. I am not sure they can do it on the spot or even by the end of the day, so I would urge committee members to schedule a meeting later on in the week, whenever it is convenient for all of us, and allow members of the opposition and, indeed, members of the government to propose amendments to this bill in proper form. I am sure we can go ahead and do it clause by clause at that point.

I do not think it is fair, in view of the fact that there are some amendments, to proceed immediately with

[Translation]

Le président: Je pense que cette motion est recevable. Elle ne fait pas double emploi avec celle qui a déjà fait l'objet d'un vote.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, nous venons à peine de voter contre l'audition de témoins, cette motion est donc tout à fait sans intérêt.

Le président: Il s'agit d'une démarche différente. L'autre portait sur trois personnes précises; celle-ci vise à prolonger d'un jour les délibérations en vue d'inscrire le nom d'autres personnes sur la liste des témoins. D'après moi, cette motion est recevable.

Y a-t-il des commentaires? Pouvez-vous lire la motion?

M. Marchi: Je propose que l'on permette aux députés, jusqu'à la fin de la journée, de soumettre au greffier une liste des témoins qu'ils souhaitent inviter à comparaître devant le Comité, et que cette liste fasse l'objet d'une séance d'organisation, soit en fin de journée, soit demain.

La motion est rejetée.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, si le Comité le désire, nous pouvons commencer l'examen article par article dès maintenant, puisque le ministre et ses collaborateurs sont ici, s'ils ont du temps à nous consacrer.

Le président: Proposez-vous une motion à cet effet?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Oui, je suis tout à fait disposé à le faire. Je propose de passer maintenant l'examen article par article.

M. Marchi: Est-il acceptable, monsieur le président, de passer à l'examen article par article alors que les membres du Comité n'en ont pas été informés comme il se doit? Il n'y a eu ni avis, ni préparation, ni rédaction juridique. Le critique officiel du NPD est absent. Nous n'avons pas été prévenus à l'avance.

Le président: Je pense que la motion est recevable. Comme l'a signalé le greffier, le Comité décide de ses propres procédures et si la motion va dans ce sens, c'est ce que nous devons faire.

M. Witer: Monsieur le président, étant donné que certains députés de l'opposition ont proposé des amendements mineurs, je pense qu'en toute justice, nous devrions leur permettre de les formuler dans le libellé qui convient. Je ne sais pas s'ils peuvent le faire immédiatement ou même d'ici la fin de la journée, et c'est pourquoi j'exhorte les membres du Comité à prévoir une autre séance dans le courant de la semaine, à la date et à l'heure qui conviennent à tous les membres du Comité, et de permettre aux députés de l'opposition et, en fait, à ceux de la majorité, de proposer des amendements à ce projet de loi sous la forme requise. Je suis sûr que nous pourrions entreprendre l'examen article par article à ce moment-là.

Il est injuste, à mon avis, de passer immédiatement à l'examen article par article, puisque certains membres du

[Texte]

clause-by-clause study. So I would urge committee members to consider setting a date today for that process.

The Chairman: You can vote down the motion.

• 1235

Mr. Marchi: If Mr. Witer is prepared to schedule a clause-by-clause study that would enable us to get our amendments in order by the end of the week, why is Mr. Witer so vehemently opposed to trying to bring a couple of witnesses, one of which is in Ottawa, in between that time? The executive director of CEC, the Canadian Ethnocultural Council, specifically told my staff that he wants to appear on behalf of CEC.

If it is the belief of the member that at least four or five days be given to prepare amendments, why are he and his colleagues so vehemently opposed to utilizing those days leading up to that clause-by-clause study to listen and to entertain a number of those witnesses? He is obviously not applying what I would call a logical and persuasive argument. On the one hand he is arguing for the end of the week on clause-by-clause, but in the meantime we are not to schedule any witnesses. I find those quite at odds with each other.

Mr. Witer: Mr. Chairman, a point of order, I am not sure if it is in order to debate a matter that has already been voted on by this committee. So I would urge us to proceed with the motion that is before the committee.

The Chairman: Would you read the motion?

The Clerk: The motion is that the committee proceed clause by clause in the consideration of Bill C-152.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): If I may have a word here to my own motion, Mr. Witer makes a good point. If the committee is agreeable, we could either meet this afternoon, if we are all here, to look at suggested amendments, or even have them to the clerk by the end of today, and deal with them tomorrow, as opposed to rushing into it right now. I think I am a little bit hasty in suggesting we do it right now.

The Chairman: Are you changing your motion?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): If I have consent, I will withdraw it, providing we can get amendments in as soon as possible to the clerk and deal with the rest of the bill this week.

The Chairman: Are you asking for unanimous consent to withdraw your motion?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes. Recognizing the point Mr. Witer makes that we need a little extra time to

[Traduction]

Comité ont des amendements à proposer. C'est pourquoi j'exhorte mes collègues à envisager de fixer dès aujourd'hui une date pour cet examen.

Le président: Vous pouvez toujours rejeter la motion.

M. Marchi: Si M. Witer est prêt à prévoir une date pour l'examen article par article qui nous permette de préparer convenablement nos amendements d'ici la fin de la semaine, pourquoi s'oppose-t-il si énergiquement à l'audition, dans l'intervalle, de deux témoins dont l'un se trouve à Ottawa? Le directeur exécutif du CEC, le Conseil ethnoculturel canadien, a insisté auprès des membres de mon personnel en disant qu'il souhaite comparaître au nom de cet organisme.

Si le député estime qu'il faut au moins quatre ou cinq jours pour préparer les amendements, pourquoi ses collègues et lui s'opposent-ils aussi énergiquement à l'idée d'utiliser ces journées, en attendant de procéder à l'examen article par article, pour entendre certains de ces témoins? De toute évidence, son argument n'est ni logique ni convaincant. D'une part, il demande instamment que l'examen article par article ait lieu à la fin de la semaine, mais dans l'intervalle, nous ne devons pas prévoir l'audition de témoins. Je trouve ces deux positions tout à fait contradictoire.

M. Witer: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne sais pas s'il est réglementaire de discuter d'une question qui a déjà fait l'objet d'un vote de la part du Comité. C'est pourquoi je demande instamment que nous examinions la motion dont le Comité a été saisi.

Le président: Voulez-vous en lire le texte?

Le greffier: Que le Comité passe à l'examen article par article du projet de loi C-152.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Si je puis dire un mot au sujet de ma propre motion, je pense que l'argument de M. Witer est valable. Si le Comité n'y voit pas d'inconvénient, nous pourrions siéger ou bien cet après-midi, si nous sommes tous ici, pour examiner les amendements proposés, ou encore les soumettre au greffier d'ici la fin de la journée et les examiner demain, au lieu de nous précipiter dès à présent. Je pense qu'il est peut-être un peu prématuré de ma part de proposer de le faire dès maintenant.

Le président: Modifiez-vous votre motion?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Si j'ai le consentement du Comité, je vais la retirer, à condition que les amendements soient soumis le plus rapidement possible au greffier et que nous les examinions avec le reste du projet de loi cette semaine.

Le président: Demandez-vous le consentement unanime pour retirer votre motion?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Oui. Compte tenu de l'argument avancé par M. Witer selon lequel nous avons

[Text]

get some suggestions for amendments to the clerk, I withdraw the motion.

The Chairman: Now then, can we have another motion?

Mr. Witer: Mr. Chairman, I move that we proceed with clause-by-clause before the end of this week and that the Chair seek an appropriate time on Thursday to convene such a meeting where we can proceed with clause-by-clause and of course amendments to the bill.

The Chairman: It is moved by Mr. Witer that we proceed with clause-by-clause at a meeting called by the Chair. Is that what you said?

Mr. Witer: Before the end of the week.

The Chairman: Before the end of this week.

Mr. Witer: Precisely.

Motion agreed to.

The Chairman: That means that the next meeting will be at the call of the Chair. I would have preferred that you had put a date and time. I would suggest that if it is at the call of the Chair we try to have the amendments in by the end of the day so we can meet tomorrow afternoon at 3.30 p.m. Is that satisfactory to the committee?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Again, I would like to thank you, Mr. Weiner.

The meeting stands adjourned.

[Translation]

besoin d'un peu plus de temps pour formuler des propositions d'amendement au greffier, je retire la motion.

Le président: Pouvons-nous avoir une autre motion?

M. Witer: Monsieur le président, je propose que nous passions à l'examen article par article avant la fin de la semaine et que le président fixe une heure convenable, jeudi, pour organiser une séance où nous pourrions examiner le projet de loi article par article et, bien entendu, les amendements qui y sont proposés.

Le président: M. Witer propose de passer à l'examen article par article lors d'une séance convoquée par la présidence. Est-ce bien ce que vous avez proposé?

M. Witer: Avant la fin de la semaine.

Le président: Avant la fin de la semaine.

M. Witer: Exactement.

La motion est adoptée.

Le président: Autrement dit, la prochaine séance aura lieu sur convocation du président. J'aurais préféré que vous proposiez un jour et une heure. Si le président doit convoquer la séance, je propose que nous ayons tous les amendements d'ici la fin de la journée pour que nous puissions nous réunir demain après-midi à 15h30. Cet horaire convient-il aux membres du Comité?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci encore, monsieur Weiner.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Office of the Minister of State Du Cabinet du ministre d'État (Multiculturalism):
(Multiculturalism):

Shirley Serafini, Assistant Under Secretary of State;
Alain Bisson, Secretary of State, General Counsel,
Legal services.

TÉMOINS

Shirley Serafini, sous-secrétaire d'État adjointe;
Alain Bisson, avocat-conseil général, Services
juridiques, Secrétariat d'État.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, September 21, 1988

Chairman: Gordon Taylor

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 21 septembre 1988

Président: Gordon Taylor

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-152

**An Act to establish the Canadian
Heritage Languages Institute**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-152

**Loi constituant l'Institut des langues
du patrimoine multiculturel canadien**

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport à la Chambre

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-152

Chairman: Gordon Taylor

Members

Murray Dorin
Jack Harris
Alex Kindy
Bill Lesick
Sergio Marchi
Barry Turner
Andrew Witer—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Tuesday, September 20, 1988:

Murray Dorin replaced Joe Reid.

On Wednesday, September 21, 1988:

Jack Harris replaced Marion Dewar.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-152

Président: Gordon Taylor

Membres

Murray Dorin
Jack Harris
Alex Kindy
Bill Lesick
Sergio Marchi
Barry Turner
Andrew Witer—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le mardi 20 septembre 1988:

Murray Dorin remplace Joe Reid.

Le mercredi 21 septembre 1988:

Jack Harris remplace Marion Dewar.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, September 22, 1988

The Legislative Committee on Bill C-152 has the honour to report the Bill.

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, September 13, 1988, your Committee has considered Bill C-152, An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 4

Strike out line 9, on page 2, and substitute the following therefor:

“languages and their benefit to Canada;”

Clause 7

Strike out lines 29 to 33, on page 3, and substitute the following therefor:

“The first members of the Board shall consist of a Chairman and thirteen other directors to be appointed to hold office during good behavior by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, after the Minister has consulted with such governments, institutions, organizations and individuals as the Minister considers appropriate.”

Clause 26

Strike out line 1, on page 9, and substitute the following therefor:

“26.(1) Within four months after the end of”

Add immediately after line 8, on page 9, the following:

“(2) The Minister shall cause a copy of the report referred to in subsection (1) to be laid before each House of Parliament with the first fifteen days on which that House is next sitting after the day on which the Minister has received the report.”

The Committee has ordered a reprint of Bill C-152, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 22 septembre 1988

Le Comité législatif sur le projet de loi C-152 a l'honneur de déposer son rapport sur le projet de loi.

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 13 septembre 1988, votre Comité a étudié le projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 4

Retrancher la ligne 9, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«langues patrimoniales et de leur contribution au Canada;»

Article 7

Retrancher la ligne 35, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«ministre et après consultation par celui-ci, à son appréciation, de gouvernements, établissements, organismes et particuliers.»

Article 26

Retrancher la ligne 1, page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«26.(1) Dans les quatre premiers mois suivant»

Ajouter immédiatement après la ligne 8, à la page 9, ce qui suit:

«(2) Le Ministre fait déposer le rapport mentionné au paragraphe (1) devant chaque Chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant sa réception.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-152, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos 1 and 2, which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n^{os} 1 et 2 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

GORDON TAYLOR,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, SEPTEMBER 21, 1988

(2)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-152, An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute, met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Gordon Taylor, presiding.

Members of the Committee present: Murray Dorin, Jack Harris, Barry Turner and Andrew Witer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Tuesday, September 13, 1988, relating to Bill C-152, An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute, (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 20, 1988, Issue No. 1*).

Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2

Jack Harris moved,—That Clause 2 be amended, by adding immediately after line 13, on page 1, the following therefor:

“Heritage language” means any language other than English and French, including the languages of Canada’s aboriginal peoples;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 2.

Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

On Clause 4

Andrew Witer moved,—That Clause 4 be amended by striking out line 9, on page 2, and substituting the following therefor:

“languages and their benefit to Canada;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 2; Nays: 1.

Jack Harris moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 4 to 6, on page 2, and substituting the following therefor:

“the official language of Canada, but including languages of Canada’s aboriginal peoples by”

And debate arising thereon, by unanimous consent, the amendment and Clause 4 were allowed to stand.

Clauses 5 and 6 carried.

On Clause 7

Andrew Witer moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 29 to 33 on page 3, and substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 21 SEPTEMBRE 1988

(2)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, se réunit aujourd'hui à 15 h 33, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gordon Taylor, (*président*).

Membres du Comité présents: Murray Dorin, Jack Harris, Barry Turner et Andrew Witer.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 13 septembre 1988 relatif au projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 septembre 1988, fascicule n° 1*).

L'article 1 est réservé.

Article 2

Jack Harris propose,—Que l'article 2 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 15, page 1, ce qui suit:

«Langue patrimoniale» Toute langue autre que le français et l'anglais, y compris les langues des peuples autochtones du Canada.»

Après débat sur la motion, celle-ci est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 2.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté.

Article 4

Andrew Witer propose,—Que l'article 4 soit modifié en substituant à la ligne 9, page 2, ce qui suit:

«langues patrimoniales et de leur contribution au Canada;»

Après débat sur la motion, celle-ci est mise aux voix et adoptée par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 1.

Jack Harris propose,—Que l'article 4 soit modifié en substituant aux lignes 4 et 5, page 2, ce qui suit:

«officielles du Canada, mais y compris les langues des peuples autochtones du Canada, et ce»

Après débat sur la motion, par consentement unanime, l'amendement et l'article 4 sont réservés.

Les articles 5 et 6 sont adoptés.

Article 7

Andrew Witer propose,—Que l'article 7 soit modifié en substituant à la ligne 35, page 3, ce qui suit:

“The first members of the Board shall consist of a Chairman and thirteen other directors to be appointed to hold office during good behavior by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, after the Minister has consulted with such governments, institutions, organizations and individuals as the Minister considers appropriate.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 2; Nays: 0.

Clause 7, as amended, carried.

Clauses 8 to 25 were severally carried.

On Clause 26

Barry Turner moved,—That Clause 26 be amended, by striking out line 1, on page 9, and substituting the following therefor:

“26.(1) Within four months after the end of”

and by adding immediately after line 8, on page 9, the following:

“(2) The Minister shall cause a copy of the report referred to in subsection (1) to be laid before each House of Parliament within the first fifteen days on which that House is next sitting after the day on which the Minister has received the report.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 26, as amended, carried.

Clauses 27 and 28 carried.

By unanimous consent, the Committee resumed debate on Clause 4 and on the amendment of Jack Harris,—That Clause 4 be amended by striking out lines 4 to 6, on page 2, and substituting the following therefor:

“the official language of Canada, but including languages of Canada's aboriginal peoples by”

After further debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 2.

Clause 4, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

ORDERED,—That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

ORDERED,—That the Committee order a reprint of Bill C-152, as amended, for the use of the House of Commons at Report Stage.

At 3:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

«ministre et après consultation par celui-ci, à son appréciation, de gouvernements, établissements, organismes et particuliers.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 0.

L'article 7 ainsi modifié est adopté.

Les articles 8 à 25 sont respectivement adoptés.

Article 26

Barry Turner propose,—Que l'article 26 soit modifié en substituant à la ligne 1, page 9, ce qui suit:

«26.(1) Dans les quatre premiers mois suivant»

et en ajoutant immédiatement après la ligne 8, page 9, ce qui suit:

«(2) Le Ministre fait déposer le rapport mentionné au paragraphe (1) devant chaque Chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant sa réception.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 26 ainsi modifié est adopté.

Les articles 27 et 28 sont adoptés.

Par consentement unanime, le Comité reprend le débat sur l'article 4 et sur l'amendement proposé par Jack Harris, à savoir,—Que l'article 4 soit modifié en substituant aux lignes 4 et 5, page 2, ce qui suit:

«officielles du Canada, y compris les langues des peuples autochtones du Canada, et ce»

Après plus ample débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 2.

L'article 4, sous sa forme modifiée, est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est adopté.

IL EST ORDONNÉ,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi sous sa forme modifiée.

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité fasse réimprimer le projet de loi C-152, sous sa forme modifiée, à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

À 15 h 59, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, September 21, 1988

• 1531

The Chairman: I see a quorum, so we will open the meeting.

At the beginning, Mr. Harris is representing Mrs. Dewar, and we have two departmental people here in case any member wants to ask any questions on any of the clauses.

So we will go right into clause-by-clause study according to our arrangements last day.

Clause 1 allowed to stand.

On clause 2—*Definitions*

Mr. Harris: Mr. Chairman, we have had some representations from native groups to look at the issue of aboriginal languages of Canada, and perhaps it might be appropriate to define heritage languages in clause 2.

I would suggest an amendment adding that in this bill “heritage language” means any language other than English and French, including the languages of Canada’s aboriginal peoples.

The Chairman: Would you let us have it in writing?

Mr. Harris: I have it written down here. I can write it out for you if you would like it that way.

The Chairman: Where did you want that to go, Mr. Harris?

Mr. Harris: In alphabetical order in the definitions clause. I guess it would go between “Executive Director” and “Institute”.

• 1535

The Chairman: Yes. Clause 2 will be amended by defining heritage language, which means any language other than English or French, including the languages of Canada’s aboriginal peoples, to be inserted on line 14, right after the words “subsection 11(1)”.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I think the heritage languages are defined under clause 4, although not specifically. Under “Purpose of Institute”, the bill currently reads: “the acquisition, retention and use of languages, other than the official languages of Canada”. I think it is very, very clear in that clause what the intent is for the institute to pursue in terms of its goals and objectives. To restate that is redundant. And secondly, I

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 21 septembre 1988

Le président: Nous avons le quorum et je déclare ouverte la séance du Comité.

Je tiens à signaler que M. Harris remplace M^{me} Dewar et que nous avons deux représentants du ministère pour nous aider dans notre étude des articles du projet de loi.

Nous passons immédiatement à l’étude article par article du projet de loi, comme nous avons prévu de le faire au cours de la dernière séance.

L’article 1 est réservé.

Article 2—*Définitions*

M. Harris: Monsieur le président, les groupes autochtones ont fait certaines remarques concernant la question des langues autochtones. Il conviendrait peut-être, dans ce contexte, de définir à l’article d’interprétation ce qu’on entend par langues du patrimoine.

Je proposerai donc un amendement visant à définir l’expression «langues du patrimoine» comme toute langue autre que l’anglais et le français, ce qui comprend les langues des peuples autochtones du Canada.

Le président: Pourriez-vous nous transmettre votre amendement par écrit?

M. Harris: Je pourrais certainement vous obliger.

Le président: Et où devrait-on insérer cette définition, monsieur Harris?

M. Harris: En ordre alphabétique à l’article 2, *Définitions*, c’est-à-dire entre «institut» et «ministre».

Le président: Bien. L’article 2 serait donc modifié en définissant l’expression «langues du patrimoine» ce qui signifie toute langue autres que l’anglais et le français, y compris les langues des peuples autochtones du Canada. Il faudrait insérer cette définition après la ligne 15, immédiatement après l’expression «aux termes de l’article 3».

M. Witer: Monsieur le président, je crois que l’expression langues du patrimoine est déjà définie à l’article 4, même si ce n’est pas de façon précise. En effet, cet article, portant sur la mission de l’institut prévoit ce qui suit: «l’acquisition et la pratique des langues, autres que les langues officielles du Canada». Il est tout à fait clair que la mission et l’objectif de l’Institut touchent ces langues également. Il ne faudrait pas être redondant.

[Text]

am not convinced it is a good idea to single out any one particular group or any one particular language, whether it is an aboriginal language or Greek or Italian or any other. I think it is perfectly clear from the language in the bill that we mean all other languages except the official languages of Canada, which are English and French. I think it is perfectly clear.

Mr. Harris: If I may speak to that, the point the hon. member has made is the reason for including this, because it is not singling out any one particular language. The native people of Canada are not just another multicultural group in our diverse Canadian nation. The aboriginal people of Canada receive mention in the Constitution; they have special rights in the Constitution. They are indeed a very distinct part of our country, from the very beginning, and preceding the beginning of this country. It is in an effort to reject this notion of the native people of Canada, the aboriginal people of Canada, as just another cultural group in the multicultural framework. It is in an effort to do that that I want to make it clear that we are talking about two kinds of languages in this country and in this institute.

The official languages of English and French have protection under the Official Languages Act and the other efforts within our constitutional framework that cover that. We are talking here about making it clear. And if this particular clause is not acceptable, I have other ways of achieving the same results as we go on. But I think there has to be something in this bill to make it clear that aboriginal languages are important in terms of preservation and that they are distinct from other languages that have come to us after the country was formed.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I agree with the arguments put forward by Mr. Witer, so I would ask that you put the question.

The Chairman: Do you want to hear from the departmental people before the question is put?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Only if we need clarification. I think it is clear.

Amendment negated.

Clauses 2 and 3 agreed to.

• 1540

On clause 4—*Purpose*

The Chairman: Clause 4 has an amendment submitted by Mr. Witer, that paragraph 4.(a) of Bill C-152 to be amended at line 9 by the addition after the word "languages" of "and their benefit to Canada;". It would then read:

(a) promoting, through public education and discussion, the learning of heritage languages and their benefit to Canada;

[Translation]

Deuxièmement, je ne crois pas qu'il soit bon de distinguer une langue ou un groupe en particulier, qu'il s'agisse d'une langue autochtone, du grec, de l'italien, etc. Le projet de loi est tout à fait clair à ce sujet, il s'agit de toutes les langues autres que les langues officielles du Canada ce qui signifie l'anglais et le français.

M. Harris: L'honorable député se demande pourquoi cette définition devrait être ajoutée étant donné que l'on ne met pas le doigt sur une langue en particulier. Les autochtones du Canada ne sont pas simplement un autre groupe multiculturel dans une nation où la diversité est la norme. Les peuples autochtones du Canada sont reconnus dans la Constitution et ils ont des droits spéciaux en vertu de celle-ci. Ils représentaient un groupe distinct depuis le tout début de notre histoire et même avant le début de celle-ci. La raison d'être de notre amendement est précisément de rejeter l'idée selon laquelle les autochtones du Canada ne représentent qu'un autre groupe culturel dans le cadre multiculturel que nous connaissons. C'est la raison pour laquelle nous voulons préciser qu'il s'agit ici de deux sortes de langues différentes à la fois dans notre pays et au sein de l'institut.

Les langues officielles, l'anglais et le français, sont protégées aux termes de la Loi sur les langues officielles et par la Constitution. Nous voulons tout simplement préciser certaines choses. Si notre amendement n'est pas acceptable, nous pourrions aboutir au même but un peu plus tard au cours de notre étude. Il faut cependant que le projet de loi précise bien que la préservation des langues autochtones est importante, qu'il s'agit de langues distinctes des autres puisqu'elles existaient déjà au moment de la formation de notre pays.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, je suis d'accord avec les arguments invoqués par M. Witer et je vous propose de mettre la question aux voix.

Le président: Voulez-vous entendre le point de vue du ministère avant de passer au vote?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Seulement si nous avons besoin de précision. Personnellement je crois que les choses sont claires comme cela.

L'amendement est rejeté.

Les articles 2 et 3 sont adoptés.

Article 4—*Mission*

Le président: Nous avons un amendement à l'article 4, présenté par M. Witer, à l'effet que le paragraphe 4.a) du Projet de loi C-152 soit amendé à la ligne 9 par l'addition après le mot «patrimoniales» de: «et de leur contribution au Canada;». Ce paragraphe se lirait alors comme suit:

a) promotion, grâce à un enseignement et à des débats publics, de l'apprentissage des langues patrimoniales et de leur contribution au Canada;

[Texte]

Mr. Witer, would you like to move your motion?

Mr. Witer: Mr. Chairman, so moved. If I may just briefly explain why, yesterday during our deliberations there was much discussion and debate about the importance not only of advising a Canadian about the importance of third languages to the benefit of Canada and our economic benefit, but also to make sure the educational materials being developed were developed within the context of Canadian history and culture and the contribution these various groups made to Canada. So I thought it would be important to emphasize this point, and that is precisely why I moved the amendment.

Amendment agreed to.

Mr. Harris: I have a further amendment to clause 4, Mr. Chairman. Maybe it is appropriate to pass on that one and go on. We can come back to it when it is copied. It is a very brief amendment.

Clause 4 as amended allowed to stand.

Clauses 5 and 6 agreed to.

On clause 7—*First Board*

• 1545

Mr. Witer: Mr. Chairman, I would move that the wording of clause 7 as it currently stands be amended by the following wording—and I believe all members have copies in both official languages:

The first members of the Board shall consist of a Chairman and thirteen other directors to be appointed to hold office during good behaviour by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, after the Minister has consulted with such governments, institutions, organizations and individuals as the Minister considers appropriate.

This too is something that was discussed at yesterday's meeting, Mr. Chairman. It certainly is not inconsistent with the practices which are currently conducted by other departments. I am thinking specifically of the Department of Immigration. Before it issues its level every year it goes through a wide series of consultations. In view of the importance of this particular institution and the concerns that were expressed yesterday by all members of this committee, I think this would address that very important process of the widest possible consultation before making recommendations to the board.

Amendment agreed to.

Clause 7 as amended agreed to.

Clauses 8 to 25 inclusive agreed to.

On clause 26—*Report*

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I move that clause 26 of Bill C-152 be amended by renumbering it as subclause 26.(1) and adding thereto a new subclause 26.(2) as follows. . . Do all members have a copy of that?

[Traduction]

Monsieur Witer, voulez-vous expliquer votre motion?

M. Witer: Je propose cette motion, monsieur le président. Si vous me permettez de l'expliquer brièvement, on a beaucoup parlé hier de l'opportunité de sensibiliser les Canadiens non seulement à l'importance des langues autres que l'anglais et le français, tant du point de vue général que du point de vue économique, mais aussi d'élaborer des textes pédagogiques axés sur l'histoire et la culture canadienne et la contribution des divers groupes ethnoculturels au Canada. C'est pourquoi il m'a paru important de souligner cet aspect et c'est ce que je fais avec cet amendement.

L'amendement est adopté.

M. Harris: J'ai un autre amendement à l'article 4, monsieur le président. Nous pourrions peut-être le réserver afin d'y revenir plus tard lorsque le texte sera dactylographié. Il est très bref.

L'article 4, tel qu'amendé, est réservé.

Les articles 5 et 6 sont adoptés.

Article 7—*premier conseil*

M. Witer: Monsieur le président, je propose que l'article 7 du projet de loi soit amendé par l'addition des mots suivants—et je crois que tous les membres du Comité ont le texte de cet amendement dans les deux langues officielles:

Le conseil est composé à l'origine de 14 administrateurs, dont son président, nommés à titre inamovible par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre et après consultation par celui-ci, à son appréciation, de gouvernements, établissements, organismes et particuliers.

Cela aussi ressort de la discussion d'hier, monsieur le président. Ce n'est certainement pas contraire aux pratiques actuellement suivies par d'autres ministères, et je pense notamment à celui de l'Immigration. Avant de publier son niveau, chaque année, il procède à une vaste concertation. Étant donné l'importance que revêtira cet institut et les positions exprimées par les membres de notre Comité hier, il me semble que cet amendement assurerait la concertation la plus large possible avant que le ministre ne soumette ses recommandations au conseil.

L'amendement est adopté.

L'article 7, tel qu'amendé, est adopté.

Les articles 8 à 25 inclusivement sont adoptés.

Article 26—*Rapport annuel*

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, je propose que l'article 26 du projet de loi C-152 soit modifié par sa renumérotation comme paragraphe 26.(1) et l'ajout d'un nouveau paragraphe 26.(2). . . Tout le monde a-t-il le texte de cet amendement?

[Text]

Mr. Witer: I do not have a copy.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Sorry, I thought they were handed out. Sorry.

• 1550

I move that a new subclause 26.(2) be added as follows:

(2) The Minister shall cause a copy of the report referred to in subsection (1) to be laid before each House of Parliament within the first fifteen days on which that House is next sitting after the day on which the Minister has received the report.

This is a bit technical in nature, Mr. Chairman. It is an addition to the bill that now conforms with the government's practice for two other newly created institutions, the National Centre on Substance Abuse, whose report will be presented in the same context, and the new Human Rights Centre recently created for Montreal. Again, the report will be presented in the same fashion. The government wants to be consistent with the tabling of reports that reflect the languages institute in the same context.

Mr. Harris: Mr. Chairman, I support the motion to amend clause 26. In fact, I had a very similar motion that I was about to present. The only difference is that I would also include that the report be referred to an appropriate committee, and perhaps the member will accept that as a friendly amendment to his amendment.

The Chairman: The clerk informs me that under Standing Orders it is referred automatically.

Mr. Harris: If that is the case, then I am very happy with the amendment and would be happy to support it.

Amendment agreed to.

Clause 26 as amended agreed to.

Clauses 27 and 28 agreed to.

On clause 4—*Purpose*

Mr. Harris: I move that clause 4 be amended by deleting from line 4 the words following "Canada," and substituting the following: "but including languages of Canada's aboriginal peoples by", etc.

The purpose again is to make it quite clear that aboriginal languages are included under the purview of the institute, but they are not part of just another ethnic group. They are in fact a separate and important part of Canada's language culture and language heritage. The words "that contribute to the country's multicultural heritage" are redundant. The inclusion of Canada's aboriginal languages is a very important distinction that I think ought to be made. It will identify the particular importance of Canada's original peoples and their languages in this institute, and I think it will be an important change.

Mr. Witer: Mr. Chairman, I think the amendment would be contrary to the spirit of the new

[Translation]

M. Witer: Je n'en ai pas.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je suis désolé, il a été distribué. Désolé.

Je propose d'ajouter le nouveau paragraphe 26.(2) suivant:

(2) Le ministre fait déposer le rapport mentionné au paragraphe (1) devant chaque Chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant sa réception.

C'est une petite modification technique, monsieur le président. C'est une procédure qui s'aligne sur celle qui a été adoptée par le gouvernement pour deux nouvelles institutions, le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, dont le rapport sera présenté dans les mêmes conditions, et le nouveau Centre des droits de la personne récemment créé pour Montréal. Là aussi, le rapport sera présenté de la même façon. Le gouvernement souhaite suivre la même procédure pour les rapports concernant l'Institut des langues.

M. Harris: Monsieur le président, j'appuie la motion. En fait, j'allais moi-même présenter une motion très semblable, à cette seule différence près que je demandais que le rapport soit renvoyé à un comité approprié. Mon collègue aura peut-être la gentillesse d'accepter d'intégrer cette légère modification à son amendement.

Le président: Le greffier me signale que le Règlement prévoit automatiquement ce renvoi.

M. Harris: Dans ce cas, je n'ai aucune objection à l'amendement et j'appuie entièrement.

L'amendement est adopté.

L'article 26 tel que modifié est adopté.

Les articles 27 et 28 sont adoptés.

Article 4—*Mission*

M. Harris: Je propose qu'on modifie l'article 4 en remplaçant ce qui suit le mot «Canada» à la ligne 4, par le texte suivant: «mais incluant les langues des peuples autochtones du Canada grâce aux actions suivantes», etc.

Il s'agit là encore de montrer clairement que les langues autochtones relèvent de l'institut, mais ne doivent pas être mises sur le même pied que les divers autres groupes ethniques. Elles constituent un élément important et distinct de la culture et du patrimoine linguistiques du Canada. Parler de langues «qui font partie du patrimoine multiculturel canadien» est un pléonisme. En revanche, il est à mon avis très important de faire la distinction pour les langues autochtones. Cela permettra de souligner l'importance des peuples autochtones du Canada et de leurs langues au sein de cet institut, et je crois que c'est important.

M. Witer: Monsieur le président, cet amendement serait à mon avis contraire à l'esprit de la nouvelle Loi sur

[Texte]

Multiculturalism Act, which defines multiculturalism as a fundamental characteristic of Canada and includes in that fundamental characteristic the languages and cultures of aboriginal peoples.

I think for us to try to place Canadians from different heritages and backgrounds into two or three different categories would certainly not be in the spirit of this bill, nor would it comply with the spirit of the recently passed Multiculturalism Act. Therefore, I would urge colleagues to oppose the amendment.

Mr. Harris: Just one final brief comment, Mr. Chairman. Again, the point is quite clear that this is not just another cultural group who formed a part of Canada after the founding of our country.

• 1555

We have excluded from this bill the study of English and French and have therefore decided that there are already three distinct language groups: an English-language group, a French-language group, and now we are looking at a Canadian Heritage Languages Institute, talking presumably about all other languages. I would like to make it clear that included in this Canadian Heritage Languages Institute is the study of the languages of Canada's aboriginal peoples, and it ought to be set out quite clearly that this is part of the institute and an important part of Canadian language heritage and study and not just another ethnic or cultural group within Canada.

Amendment negatived.

Clause 4 as amended agreed to.

Clause 1 agreed to.

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill, with amendments, to the House?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I would like to seek advice from the clerk on how quickly the bill as amended could be reported back to the House. Is it possible to do that by the end of today? With the very limited amendments, I would think it would be.

The Chairman: We would have to get unanimous consent.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You are right, we would, yes.

The Clerk of the Committee: Not necessarily, sir. But because I had not seen these amendments before the meeting today. . . To have the report tabled today, first of all there would need to be unanimous consent in the Chamber.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I understand that.

The Clerk: But my priority is to get the report done in both languages, accurately. I would attempt to have that

[Traduction]

le multiculturalisme, qui fait du multiculturalisme une caractéristique fondamentale du Canada incluant les langues et les cultures des peuples autochtones.

Je pense que ce serait une erreur de vouloir classer les Canadiens de patrimoines et d'origines divers en plusieurs catégories, et que cette initiative ne serait pas conforme à l'esprit de la Loi sur le multiculturalisme qui vient d'être adoptée. Je recommande donc à mes collègues de rejeter cette proposition.

M. Harris: Une brève remarque finale, monsieur le président. Il est clair qu'il ne s'agit pas d'un des divers groupes culturels arrivés au Canada après la fondation de notre pays.

Nous avons exclu ici l'anglais et le français, et par conséquent créé déjà trois catégories linguistiques distinctes: les anglophones, les francophones et, j'imagine, toutes les autres langues dans le contexte de cet Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien. Je souhaiterais qu'il soit clair que cet Institut comportera l'étude des langues des peuples autochtones du Canada, que cette étude fait partie intégrante de la mission de l'Institut et que ces langues occupent une place privilégiée dans le patrimoine et dans les études linguistiques du Canada par rapport à celles des autres groupes ethniques ou culturels.

L'amendement est rejeté.

L'article 4 tel que modifié est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Dois-je faire rapport de ce projet de loi modifié à la Chambre?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, le greffier peut-il me dire s'il serait possible de présenter ce rapport à la Chambre aujourd'hui même? Vu le peu d'amendements qui ont été présentés, cela devrait être possible.

Le président: Il faudrait le consentement unanime.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Vous avez raison.

Le greffier du Comité: Pas nécessairement. Mais comme je n'avais pas reçu le texte de ces amendements avant la réunion. . . Pour que le rapport soit déposé aujourd'hui, il faudrait d'abord le consentement unanime de la Chambre.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Bien sûr.

Le greffier: La première chose, cependant, c'est d'avoir le texte exact de ce rapport dans les deux langues. Je veux

[Text]

done, but there are only two hours left. I would doubt it very much, sir.

The Chairman: Why do we not do it first thing tomorrow morning?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): All right, agreed.

The Chairman: And we had better have it in both languages.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Absolutely.

The Chairman: We need a motion that Bill C-152, an act to establish the Canadian Heritage Languages Institute, be reprinted for the use of the House of Commons at report stage.

Mr. Witer: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: I would like to thank the members for their co-operation. We will try to report the bill tomorrow morning. I would like to thank the departmental people for being present, even though we did not take advantage of their knowledge.

The meeting is adjourned.

[Translation]

bien essayer, mais il ne nous reste que deux heures. Je pense vraiment que c'est un peu court.

Le président: Pourquoi pas demain matin à la première heure?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Parfait.

Le président: Il vaut mieux avoir le texte dans les deux langues.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Certainement.

Le président: Il faudrait maintenant que quelqu'un propose que le projet de loi C-152, Loi constituant l'Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, soit réimprimé à l'intention de la Chambre des communes pour l'étape du rapport.

M. Witer: Proposé.

La motion est adoptée.

Le président: Je remercie les membres du Comité de leur collaboration. Nous allons essayer de faire rapport de ce projet de loi demain matin. Je remercie les représentants du ministère de leur présence, même si nous n'avons pas eu à faire appel à leur lumière.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9